



WonderGliss



Care instructions

de	4
en	6
fr	7
nl	8
es	9
it	10
pt	11
da	12
fi	13
no	14
sv	15
et	16
pl	17
ru	18
cs	19
sk	20
hu	21
hr	22
ro	23
sl	24
bg	25
lv	26
lt	27
tr	28
zh	29
ko	30
ja	31
ar	32

de

Hinweis!

Abrasive Reinigungsmittel (Scheuermittel, Abflussreiniger), starke Laugen (pH-Wert von 9 bis 14) und Haarfärbemittel können die WonderGliss Beschichtung beschädigen.

- > Verwenden Sie für die **tägliche Reinigung** ein neutrales Reinigungsmittel (pH-Wert von 5 bis 8). Gegen **Kalkflecken** ein saures Reinigungsmittel auf Basis von Zitronensäure (pH-Wert von 1 bis 4). Bei Ablagerungen von Fetten wie **Creme oder Haarspray** eine Alkohollösung (z.B. Isopropanol – erhältlich in der Apotheke).
- > Verwenden Sie **keine** abrasiv wirkende Reinigungsgeräte (wie z.B. Padschwämme, Mikrofasertücher).

Zu lange Reinigungsintervalle können zu harten Verschmutzungen führen.

- > Reinigen Sie regelmäßig, bzw. sofort, wenn die Oberfläche verschmutzt ist.

Wie?

- > Reinigen Sie die Oberfläche mit einem sauberen, feuchten Tuch. Zur Reinigung Ihres WCs verwenden Sie wie gewohnt eine WC-Bürste.
Tipp! Legen Sie bei hartnäckigen Verschmutzungen ein mit Reinigungsmittel getränktes Tuch auf die Verschmutzung und lassen Sie dieses einwirken.
- > Spülen Sie mit klarem, warmem Wasser nach, um Schmutz und Reinigungsmittel restlos zu entfernen.
- > Trocknen Sie die Oberfläche.

Saure Reiniger* (pH-Wert 1-4)

Dr. Schnell Milizid, Dr. Schnell Chemie
Denkmit Badreiniger, dm
Denkmit Kalkreiniger, dm
Denkmit WC-Reinigungsgel Zitrone, dm
Denkmit Essigreiniger Apfel, dm
Denkmit Multi-Power Power-Reiniger, dm
Frosch Essig-Reiniger, Erdal Rex
Frosch WC-Essig-Reiniger, Erdal Rex
Diesin acid, Henkel Ecolab
Into Citrus, Henkel Ecolab
Sidol gegen Kalk, Henkel Ecolab
Domestos WC Aktiv Gel (lemon fresh), Lever Faberge
Domestos Bad-Aktiv, Lever Faberge
Antikal, Procter & Gamble
Meister Proper Badreiniger, Procter & Gamble
Sagrotan 4 in 1, Reckitt Benckiser
Reine Citronensäure, Brauns-Heitmann
Biff fresh shower (sunny lemon), Henkel
WC-Ente Citrus Reiniger, Henkel
Null-Null Ultra-Gel-Hygien, Johnson
Invisible Shield Antikalk, Unelko

Neutrale Reiniger* (pH-Wert 5-8)

Dr. Schnell Forol, Dr.Schnell Chemie
Windus Glasreiniger, Henkel Ecolab
Tana Spiritus-Glas and window cleaner, Tana-Chemie

*unverbindliche Empfehlung

en

Note!

Abrasive cleaning agents (scouring detergent, drain cleaner), strong alkalis (pH value 9-14) and hair dye may damage the WonderGliss coating.

- > Use a neutral cleaning agent (pH value 5-8) for **daily cleaning**, an acidic, citron-based cleaning agent (pH value 1-4) for **limescale stains** and an alcohol solution (e.g. isopropyl alcohol – available from pharmacies) for grease deposits, such as **cream or hair spray**.
- > Do **not** use cleaning equipment with an abrasive effect (e.g. pad sponges or micro fibre cloths).

If the cleaning is not carried out regularly enough, soiling may become more difficult to remove.

- > Regularly clean the surface or clean immediately if soiled.

How?

- > Clean the surface with a clean damp cloth. Use a toilet brush as normal to clean your toilet.
Tip! Place a cloth soaked with cleaning agent on the soiled area in the case of stubborn soiling and allow it to take effect.
- > Rinse with clean warm water to remove all traces of the cleaning agent and dirt.
- > Dry the surface.

Info utile !

Les produits de nettoyage abrasifs (nettoyants abrasifs, produits de débouchage), alcalis puissants (pH de 9 à 14) et les teintures pour cheveux peuvent endommager le revêtement WonderGliss.

- > Pour le **nettoyage quotidien**, utilisez un produit de nettoyage neutre (pH de 5 à 8). Contre les **taches calcaires**, utilisez un produit de nettoyage acide à base d'acide citrique (pH de 1 à 4). Pour les dépôts de graisses comme de la **crème ou de la laque à cheveux**, utilisez une solution à base d'alcool (par ex. de l'isopropanol – disponible en pharmacie).
- > N'utilisez **pas** d'appareils de nettoyage abrasifs (tels que les tampons à récurer ou les chiffons microfibre).

Des intervalles de nettoyage trop longs peuvent entraîner la formation de salissures tenaces.

- > Nettoyez la surface régulièrement ou immédiatement si celle-ci est sale.

Comment procéder ?

- > Nettoyez la surface à l'aide d'un chiffon propre et humide. Pour nettoyer votre cuvette, utilisez une brosse WC comme d'habitude.

Astuce ! Dans le cas de salissures tenaces, déposez un chiffon imbibé du produit de nettoyage sur la surface à traiter et laissez agir.

- > Rincez à l'eau chaude claire afin d'éliminer les résidus du produit et les taches.
- > Séchez la surface.

Let op!

Schurende reinigingsmiddelen (schuurmiddelen, gootsteenontstoppers), sterke logen (pH-waarde van 9 tot 14) en haarkleurmiddelen kunnen de WonderGliss laag beschadigen.

- > Gebruik voor de **dagelijkse reiniging** een neutraal reinigingsmiddel (pH-waarde van 5 tot 8). Tegen **kalkvlekken** een zuur reinigingsmiddel op basis van citroenzuur (pH-waarde van 1 tot 4). Bij vettige aanslag, bijv. door **crème of haarspray** een alcoholoplossing (bijv. isopropanol – verkrijgbaar in de apotheek).
- > Gebruik **geen** reinigingsinstrumenten die schuren (bijv. schuursponsjes, microvezeldoeken).

Te lange reinigingsintervallen kunnen tot harde verontreinigingen leiden.

- > Reinig regelmatig resp. direct als het oppervlak verontreinigd is.

Hoe?

- > Reinig het oppervlak met een schone, vochtige doek. Voor de reiniging van uw wc kunt u zoals gewoonlijk een wc-borstel gebruiken.

Tip! Leg bij hardnekkige verontreinigingen een in reinigingsmiddel gedrenkte doek op de verontreiniging en laat het middel inwerken.

- > Spoel na met schoon, warm water om vuil en reinigingsmiddel volledig te verwijderen.
- > Droog het oppervlak.

¡Indicación!

Productos de limpieza abrasivos (productos de limpieza, "desatascadores"), lejías concentradas (valor pH de 9 a 14) y tintes para el pelo pueden dañar el recubrimiento WonderGliss.

- > Utilice un producto de limpieza neutro (valor pH de 5 a 8) para la **limpieza diaria**. Para las **manchas de cal** debe utilizarse un producto de limpieza ácido a base de ácido cítrico (valor pH de 1 a 4). En caso de incrustaciones de grasas como **crema o aerosol para el cabello** debe utilizarse una solución de alcohol (p. ej. isopropanol que se puede adquirir en una farmacia).
- > **No** utilice aparatos de limpieza con efectos abrasivos (como, por ejemplo, estropajos, bayetas de microfibra).

Unos intervalos de limpieza demasiado largos pueden hacer que la suciedad quede incrustada.

- > Limpiar la superficie periódicamente o cuando esté sucia.

¿Cómo?

- > Limpie la superficie con un paño limpio y húmedo. Para limpiar el inodoro utilice, como siempre, una escobilla.
¡Consejo! En caso de suciedad persistente, coloque un paño empapado con el producto de limpieza sobre la suciedad y déjelo actuar durante un tiempo.
- > Aclare con agua limpia caliente para eliminar completamente los restos del producto de limpieza y la suciedad.
- > Secar la superficie.

Nota!

Detergenti abrasivi (prodotti abrasivi, disgorganti), soluzioni alcaline forti (valore del pH da 9 a 14) e tinture per capelli possono danneggiare il rivestimento WonderGliss.

- > Per la **pulizia quotidiana** utilizzare un detergente neutro (valore del pH da 5 a 8). Contro le **macchie di calcare** un detergente acido a base di acido citrico (valore del pH da 1 a 4). Per depositi di grasso come **crema o spray per capelli** una soluzione a base d'alcol (p. es. isopropanolo, disponibile in farmacia).
- > **Non** utilizzare strumenti con effetto abrasivo (p. es. spugne abrasive, panni in microfibra).

Intervalli di pulizia troppo lunghi possono essere causa di sporco ostinato.

- > Pulire la superficie regolarmente o appena si sporca.

Come?

- > Pulire la superficie con un panno pulito e umido. Per pulire il vaso utilizzare uno scopino come di consueto.
Consiglio! In caso di sporco ostinato mettere un panno imbevuto di detergente sull'impurità e lasciarlo agire.
- > Risciacquare con acqua calda e pulita per rimuovere completamente i residui di sporco e detergente.
- > Asciugare la superficie.

Nota!

Produtos de limpeza abrasivos (detergentes abrasivos, líquidos de limpeza do dreno), álcalis fortes (pH de 9 a 14) e pinturas de cabelo podem danificar o revestimento WonderGliss.

- > Para a **limpeza diária** deve ser usado um produto de limpeza neutro (pH de 5 a 8). Contra **manchas de cal** deve ser usado um produto de limpeza à base de ácido cítrico (pH de 1 a 4). No caso de gorduras, tais como **creme ou spray para os cabelos** deve ser usada uma solução de álcool (por ex. isopropanol – adquirível na farmácia).
- > **Não** utilizar dispositivos de limpeza abrasivos (tais como esponjas, toalhas de micro-fibra).

Intervalos de limpeza muito longos podem levar a sujidades duras.

- > Limpar regularmente ou imediatamente, se a superfície estiver suja.

Como?

- > Limpar a superfície com um pano macio e húmido. Para a limpeza do seu WC, utilize uma escova para WC, como de costume. **Dica!** Para sujidade persistente, deve-se colocar um pano embebido em detergente sobre a sujidade e deixar fazer efeito.
- > Enxaguar com água morna e limpa, para remover sujidade e quaisquer resíduos de produto de limpeza.
- > Secar a superfície.

da

Bemærk!

Abrasive rengøringsmidler (slibemidler, afløbsrens), kraftige baser (pH-værdi fra 9 til 14) og hårfarvemidler kan beskadige WonderGliss-belægningen.

- > Anvend et neutralt rengøringsmiddel (pH-værdi fra 5 til 8) til den **daglige rengøring**. Mod **kalkpletter** et surt rengøringsmiddel baseret på citronsyre (pH-værdi på 1 til 4). Ved fedtaflejringer som f.eks. **creme eller hårspray** en alkoholopløsning (f.eks. isopropanol – fås på apoteket).
- > Anvend **ikke** rengøringsudstyr, der har en abrasiv virkning (f.eks. rengøringsvampe, mikrofiberklude).

For lange rengøringsintervaller kan medføre genstridig snavs.

- > Rengør overfladen regelmæssigt eller omgående, hvis den er snavset.

Hvordan?

- > Rengør overfladen med en ren, fugtig klud. Til rengøring af dit WC skal du som sædvanligt brug en toiletbørste.
Tip! Læg en klud vædet med rengøringsmiddel på det snavsede område, hvis der er tale om fastsiddende snavs, og lad det virke.
- > Skyl efter med rent, varmt vand for at fjerne rester af snavs og rengøringsmiddel.
- > Tør overfladen af.



Ohje!

Hankaavat puhdistusaineet (hankausaineet, viemärinpuhdistusaine), voimakkaat emäkset (pH-arvo 9–14) ja hiustenvärijäysaineet saattavat vahingoittaa WonderGliss-pinnoitetta.

- > Käytä **päivittäiseen puhdistukseen** neutraalia puhdistusainetta (pH-arvo 5–8). **Kalkkitahroihin** hapan sitruunahappopohjainen puhdistusaine (pH-arvo 1–4). Rasvakertymiin, kuten **voiteet tai hiuslakka** alkoholiliuosta (esim. isopropanolia – saatavana apteekista).
- > **Älä** käytä mitään hankaavia puhdistusvälineitä (kuten esim. tyynysieniä, mikrokuituliinoja).

Liian pitkät puhdistusvälit voivat johtaa pinttyneeseen likaan.

- > Puhdista pinta säännöllisesti tai heti sen ollessa likainen.

Miten?

- > Puhdista pinta puhtaalla, kostealla liinalla. Käytä WC:n puhdistukseen tavalliseen tapaan WC-harjaa.
Vinkki! Jos tahra on kovapintainen, aseta puhdistusaineella kasteltu liina lialle ja anna sen vaikuttaa.
- > Huuhtelee puhtaalla, lämpimällä vedellä poistaaksesi lian ja puhdistusaineet ilman jäämiä.
- > Kuivaa pinta.

no

Merknad!

Skurende rengjøringsmidler (skuremiddel, avløpsrens), sterk lut (pH-verdi på 9 til 14) og hårfargemidler kan skade WonderGliss-belegget.

- > Bruk et nøytral rengjøringsmiddel til den **daglige rengjøringen** (pH-verdi på 5 til 8). Mot **kalkflekker** bruker du et surt rengjøringsmiddel basert på sitronsyre (pH-verdi på 1 til 4). Ved fettavleiringer, for eksempel **krem eller hårspray**, bruker du en alkoholholdig løsning (for eksempel isopropanol – kan kjøpes på apoteket).
- > Bruk **ingen** skurende hjelpemidler for rengjøring (som f.eks. skuresvamber, mikrofiberkluter).

Hvis det går for lang tid mellom hver rengjøring, kan det føre til hardt smuss.

- > Rengjør overflaten regelmessig eller med en gang den blir skitten.

Hvordan?

- > Rengjør overflaten med en ren, fuktig klut. Bruk en toalettbørste til å rengjøre toalettet.
Tips! Ved gjenstridig smuss legger du en klut dynket med rengjøringsmiddel på smusset og lar dette virke.
- > Spyl så med rent, varmt vann for å fjerne smuss og rengjøringsmiddel uten å etterlate rester.
- > Tørk overflaten.

SV

Meddelande!

Rengöringsmedel med slipmedel (skurmedel, avloppsrengöringsmedel), starka lutlösningar (pH-värde från 9 till 14) och hårfärgningsmedel kan skada WonderGliss beläggningen.

- > Använd ett neutralt rengöringsmedel (pH-värde från 5 till 8) för **daglig rengöring**. Använd ett surt rengöringsmedel baserat på citronsyra (pH-värde från 1 till 4) mot **kalkfläckar**. Använd en alkohollösning (t.ex. isopropanol som finns att köpa på apoteket) till avlagringar av fett, t.ex. **kräm eller hårspray**.
- > Använd **inga** rengöringsverktyg med slipmedel (t.ex. skur-svampar, mikrofiberdukar).

För långa mellanrum mellan rengöringen kan leda till fastsittande smuts.

- > Rengör ytan regelbundet eller omedelbart när den har smutsats ned.

Hur?

- > Rengör ytan med en ren, fuktig trasa. Använd en toalettborste för rengöring av din toalett.
Tips! Lägg en trasa indränkt i rengöringsmedel på det smutsiga stället och låt det verka för att få bort envisa fläckar.
- > Skölj med rent, varmt vatten för att ta bort all smuts och allt rengöringsmedel.
- > Torka ytan.

Märkus!

Abrasiivsed puhastusvahendid (küürimisvahendid, äravoolupuhastid), tugevad alused (pH 9–14) ja juuksevärvid võivad WonderGlissi katet kahjustada.

- > Kasutage **igapäevaseks puhastamiseks** neutraalset puhastusvahendit (pH 5–8). **Kattakiviplekkide** vastu aitab sidrunhappe baasil töötav happeline puhastusvahend (pH 1–4). Rasvade, näiteks **kreemide, või juukselaki** plekkide puhul kasutage alkoholilahust (nt isopropanool – saadaval apteekides).
- > **Ärge** kasutage abrasiivse toimega puhastustarvikuid (nt kare-daid švamme või mikrokiudlappe).

Liiga pikkade puhastusintervallide tõttu võib tekkida raskesti eemaldatav mustus.

- > Puhastage regulaarselt või kohe, kui pinnad on määrdunud.

Kuidas?

- > Puhastage pindu puhta niiske lapiga. Kasutage oma WC-puhastamiseks tavapäraselt harja.

Nõuanne! Asetage kangekaelsele mustusele puhastusvahendisse immutatud lapp ja laske vahendil mõjuda.

- > Loputage puhta, sooja veega üle, et eemaldada täielikult mustus ja puhastusvahendi jäägid.
- > Kuivatage pind.

Wskazówka!

Agresywne środki czyszczące (środki do szorowania, udrażniające do rur), silne zasady (wartość pH od 9 do 14) oraz farby do włosów mogą uszkodzić powłokę WonderGliss.

- > Do **codziennego czyszczenia** używać neutralnego detergentu (pH od 5 do 8). Na **plamy z kamienia** stosować kwaśny środek czyszczący na bazie kwasu cytrynowego (pH od 1 do 4). W przypadku złogów tłuszczów, takich jak **krem lub lakier do włosów** użyć roztworu alkoholu (np. izopropanolu – dostępnego w aptekach).
- > **Nie** stosować środków czyszczących o działaniu ściernym (np. twardej gąbek, ściereczek z mikrowłókna).

Zbyt długie interwały czyszczenia mogą doprowadzić do stwardnienia zabrudzeń.

- > Zabrudzone powierzchnie należy czyścić regularnie lub natychmiast.

W jaki sposób?

- > Przetrzeć powierzchnię czystą, wilgotną ściereczką. Do czyszczenia toalety używać zwykłej szczotki do toalet.

Wskazówka! W przypadku uporczywych plam na płamę należy położyć ściereczkę nasączoną środkiem czyszczącym i pozwolić jej zadziałać.

- > Na koniec słuukać powierzchnię czystą, ciepłą wodą, aby usunąć zanieczyszczenie i resztki środka czyszczącego.
- > Wysuszyć powierzchnię.

Внимание!

Абразивные чистящие средства (порошки, средства для чистки стока), сильные щелочи (pH 9-14) и краски для волос могут повреждать покрытие WonderGliss.

- > Для **ежедневной очистки** используйте нейтральное чистящее средство (pH 5-8). Для удаления **известкового налета** используйте кислотное чистящее средство (pH 1-4). Отложения жира, например, **крема или спрея для волос**, удаляйте спиртовым раствором (например, изопропанолом – продается в аптеках).
- > **Не** пользуйтесь чистящими устройствами с абразивным воздействием (напр., абразивными губками, тряпками из микроволокна).

Слишком большие интервалы между чистками могут привести к образованию стойких загрязнений.

- > Чистите поверхности регулярно или сразу, если они загрязнены.

Как?

- > Производите чистку поверхности чистой, влажной салфеткой. Для чистки Вашего унитаза используйте – как обычно – щетку.

Совет! В случае стойких загрязнений положите салфетку, пропитанную чистящим средством, на загрязненное место и оставьте ее на некоторое время.

- > Промойте чистой горячей водой, чтобы полностью удалить остатки грязи и чистящего средства.
- > Просушите поверхность.

Poznámka!

Abrazivní čisticí prostředky (mechanicky čisticí látky, čističe odpadů), silné louhy (hodnota pH od 9 do 14) a barvy na vlasy mohou poškodit povrchovou úpravu WonderGliss.

- > Pro **každodenní čištění** používejte neutrální čisticí prostředek (hodnota pH od 5 do 8). Proti **vápenným usazeninám** použijte kyselý čisticí prostředek na bázi kyseliny citronové (hodnota pH 1 až 4). Usazeniny tuků, jako **krémů nebo laku na vlasy** čistěte roztokem s alkoholem (např. isopropanol – k dostání v lékárně).
- > Nepoužívejte **žádné** čisticí přístroje s brusným účinkem (jako např. houbičky na nádobí, hadry z mikrovláken).

Příliš dlouhé intervaly čištění mohou mít za následek zatvrdlé nečistoty.

- > Povrch čistěte pravidelně, resp. ihned, jakmile je znečištěný.

Jak?

- > Povrch čistěte čistým, vlhkým hadrem. Pro čištění vašeho WC použijte jako obvykle štětku na WC.
Tip! Při odolných nečistotách položte na nečistotu hadr namočený v čisticím prostředku a nechte ho působit.
- > Opláchněte čistou, teplou vodou, abyste beze zbytku odstranili nečistotu a čisticí prostředek.
- > Potom povrch vysušte.

Upozornenie!

Abrazívne čistiace prostriedky (drôtenky, drenážne čističe), silné alkálie (hodnota pH od 9 do 14) a prostriedky na farbenie vlasov môžu poškodiť náter WonderGliss.

- > Používajte na **každodenné čistenie** neutrálny čistiaci prostriedok (hodnota pH od 5 do 8). Proti **škvrnám od vodného kameňa** použite kyslý čistiaci prostriedok na báze kyseliny citrónovej (hodnota pH od 1 po 4). V prípade nánosov tukov ako **krém alebo sprej na vlasy** použite roztok alkoholu (napr. izopropanol - dostupný v lekárni).
- > Nepoužívajte **žiadne** čistiace zariadenia s abrazívnym účinkom (ako napr. hubky so zdrsnenou plochou, mikrovláknové utierky).

Príliš dlhé intervaly čistenia môžu viesť ku vzniku odolných nečistôt.

- > Povrch čistite pravidelne, resp. ihneď po znečistení.

Ako?

- > Na čistenie povrchu použite čistú, vlhkú handričku. Na čistenie WC misy použite ako obvykle kefu na čistenie WC.
Tip! Na odolné nečistoty položte handričku namočenú v čistiacom prostriedku a nechajte ju pôsobiť.
- > Opláchnite čistou, teplou vodou, aby ste odstránili všetky zvyšky nečistoty a čistiaceho prostriedku.
- > Povrch utrite dosucha.

Figyelem!

A koptató hatású tisztítószer (súrolószer, lefolyótisztító), erős lúgok (9-14 közötti pH-érték) és a hajfestékek károsíthatják a WonderGliss bevonatot.

- > A **napi tisztításhoz** használjon semleges tisztítószer (5-8 közötti pH-érték). A **vízköfoltok** ellen citromsavbázisú tisztítószer (1-4 közötti pH-érték). Zsírlerakódások esetén, például **krém vagy hajspray** alkohololdatot (pl. izopropanolt – gyógyszerárban kapható).
- > **Ne** használjon koptató hatású tisztítógépeket (pl. súrolószivacsot, mikroszálás törőkendőket).

A túl ritka tisztítás makacs szennyeződéseket okozhat.

- > Tisztítsa meg rendszeresen az egységet, illetve azonnal, ha beszennyeződött.

Hogyan?

- > A felületet tiszta, nedves ruhadarabbal tisztítsa meg. A WC tisztításához használjon szokás szerint WC-kefét is.
Ötlet! Makacs szennyeződéseknél helyezzen tisztítószerrel átitatott ruhát a szennyeződésre, és hagyja hatni.
- > A szennyeződés és a maradék tisztítószer teljes eltávolításához öblítse le a felületet tiszta, meleg vízzel.
- > Törölje szárazra a felületet.

Napomena!

Abrazivna sredstva za čišćenje (sredstva za ribanje, sredstva za čišćenje odvoda), jake lužine (pH vrijednosti od 9 do 14) i sredstva za bojanje kose mogu oštetiti premaz WonderGliss.

- > Za **svakodnevno čišćenje** upotrebljavajte neutralno sredstvo za čišćenje (pH vrijednosti od 5 do 8). Protiv **mrlja od kamenca** upotrebljavajte kiselo sredstvo za čišćenje na bazi limunske kiseline (pH vrijednosti od 1 do 4). U slučaju masnih naslaga, poput **krema ili lakova za kosu** upotrebljavajte alkoholne otopine (npr. izopropanol – dostupan u apotekama).
- > **Ne** koristite se abrazivnim predmetima za čišćenje (npr. spužve za ribanje, krpe od mikrovlakana).

Predugi intervali čišćenja mogu rezultirati većim onečišćenjima.

- > Čišćenje vršite redovito, odnosno čim se površina zaprlja.

Kako?

- > Površinu očistite mekom, vlažnom krpom. Za čišćenje vaše WC školjke upotrebljavajte četku za WC kao i inače.
Savjet! U slučaju tvrdokornih onečišćenja, na zaprljano mjesto stavite krpu natopljenu sredstvom za čišćenje pa je ostavite da tako djeluje.
- > Površinu isperite čistom, toplom vodom kako biste potpuno uklonili ostatke sredstva za čišćenje.
- > Površinu prebrišite suhom krpom.

Indicație!

Agenții de curățare abrazivi (agenți abrazivi, agenți de curățare a scurgerilor), soluțiile concentrate (valoare pH 9-14) și vopselele de păr pot deteriora stratul de acoperire WonderGliss.

- > Folosiți un agent curățare neutru (pH 5-8) pentru **curățarea zilnică**. Folosiți pentru **petele de calcar** un agent de curățare acid pe bază de acid acetic sau acid citric (pH 1-4). Folosiți o soluție pe bază de alcool (ex. izopropanol disponibil în farmacii) pentru îndepărtarea depunerilor de grăsimi, precum **creme sau fixative**.
- > **Nu** utilizați niciun fel de echipamente de curățare cu efect abraziv (de ex. bureți abrazivi, lavete din microfibră).

Intervalele de curățare prea lungi pot cauza murdăria persistentă.

- > Curățați suprafața în mod regulat resp. de îndată ce s-a murdărit.

Cum?

- > Curățați suprafața cu o lavetă curată, umedă. Pentru curățarea toaletei dumneavoastră, folosiți ca de obicei, o perie de toaletă.
Recomandare! Așezați o lavetă îmbibată cu agentul de curățare pe murdăria persistentă și lăsați-o să își facă efectul.
- > Clătiți cu apă curată, caldă, pentru a elimina complet impuritățile și resturile de agent de curățare.
- > Uscați suprafața.

Napotek!

Groba čistila (polirna sredstva, čistila za odtoke), močni lugji (vrednost pH od 9 do 14) in sredstva za barvanje las lahko poškodujejo sloj WonderGliss.

- > Za **dnevno čiščenje** uporabite nevtralno čistilo (vrednost pH od 5 do 8). Za odstranjevanje **apnenčastih madežev** uporabite čistilo na osnovi citronske kisline (vrednost pH od 1 do 4). Za mastne obloge, na primer **krema ali lak za lase** uporabite alkoholno raztopino (npr. izopropanol – na voljo v lekarnah).
- > **Ne uporabljajte** izdelkov za čiščenje z abrazivnim učinkovanjem (npr. gobice za čiščenje, krpe iz mikrovlaknen).

Če so intervali čiščenja predolgi, lahko nastane trdovratna umazanija.

- > Površine čistite redno oziroma takoj, ko se umažejo.

Kako?

- > Površino očistite s čisto, vlažno krpo. Za čiščenje WC školjke uporabljajte običajno metlico za WC školjke.

Nasvet! Pri trdovratni umazaniji položite s čistilom prepojeno krpo na zadevno mesto in počakajte, da začne čistilo učinkovati.

- > Na koncu izperite mesto s čisto vodo, da umazanijo in čistilo popolnoma odstranite.
- > Površina naj se posuši.

Внимание! Абразивните почистващи препарати (абразивни материали, средства за почистване на канали), силните основи (стойност на pH 9-14) и боите за коса могат да повредят покритието WonderGliss.

- > За **ежедневно почистване** използвайте неутрален почистващ препарат (стойност на pH 5-8). Срещу **петна от варовик** киселинен почистващ препарат на базата на лимонена киселина (стойност на pH 1-4). При отлагания на мазнини като **крем или лак за коса** алкохолен разтвор (напр. изопропанол – наличен от аптеките).
- > Не използвайте **никакви** уреди с абразивно действие (като напр. гъби за миене, кърпи от микрофибър).

Прекомерно дългите интервали на почистване могат да предизвикат замърсявания.

- > Почиствайте редовно съотв. веднага след като повърхността се замърси.

Как?

- > Почиствайте повърхността с чиста, влажна кърпа. За почистване на тоалетната използвайте четка за тоалетна, както обикновено.

Съвет! При упорити замърсявания поставете кърпа, напоена с почистващ препарат, върху мръсотията и я оставете да действа.

- > След почистването промивайте с чиста, топла вода, за да отстраните всички замърсявания и почистващи препарати.
- > Подсушете повърхността.



Norādījums!

Abrazīvi tīrīšanas līdzekļi (trīšanas līdzeklis ar abrazīvām daļiņām, kanalizācijas tīrīšanas līdzekļi), spēcīgi sārmī (pH vērtība no 9 līdz 14) un matu krāsošanas līdzekļi var sabojāt WonderGliss pārklājumu.

- > **Ikdienas tīrīšanai** izmantojiet neitrālu tīrīšanas līdzekli (pH vērtība no 5 līdz 8). Pret **kaļķa traipiem** izmantojiet skābu tīrīšanas līdzekli uz citronskābes bāzes (pH vērtība no 1 līdz 4). Ja radušies taukvielu nosēdumi, piem., **krēms vai matu laka** izmantojiet alkohola šķīdumu (piem., izopropanolu – pieejams aptiekā).
- > **Nelietojiet** tīrīšanas rīkus, kas iedarbojas abrazīvi (piem., porolona sūkļus ar pielīmētu abrazīvu malu vai mikrošķiedras salvetes).

Pārāk gari tīrīšanas intervāli var radīt grūti notīrāmus netīrumus.

- > Tīrīšanu veiciet regulāri, respektīvi, uzreiz pēc tam, kad virsma ir kļuvusi netīra.

Kā?

- > Tīriet virsmu tīriet ar tīru un mitru drānu. Savas tualetes tīrīšanai kā ierasts izmantojiet tualetes suku.

Ieteikums! Noturīgāku netīrumu gadījumā novietojiet uz tiem tīrīšanas līdzeklī samitrinātu drānu un ļaujiet tam iedarboties.

- > Beigās noskalojiet ar tīru, siltu ūdeni, lai pilnībā likvidētu netīrumu un tīrīšanas līdzekļa paliekas.
- > Nožāvējiet virsmu.

Pastaba!

Abrazyvinės valymo priemonės (šveitikliai, nuotėkų vamzdžių valymo priemonės), stiprūs šarmai (pH vertė nuo 9 iki 14) ir plaukų dažai gali pažeisti „WonderGliss“ dangą.

- > **Kasdieniniam valymui** naudokite neutralią valymo priemonę (pH vertė nuo 5 iki 8). Nuo **kalkių dėmių** naudokite rūgščių valymo priemonę citrinų rūgšties pagrindu (pH vertė nuo 1 iki 4). Riebalų nuosėdoms, pvz., **kremui arba plaukų lakui** valyti naudokite alkoholio tirpalą (pvz., izopropanolų – galima įsigyti vaistinėje).
- > **Nenaudokite** abrazyvinių valymo priemonių (pvz., šveitimo kempinių, mikropluošto šluosčių).

Jei valymo intervalai per ilgi, nešvarumai gali įsisenėti.

- > Paviršių valykite reguliariai arba iš karto atsiradus nešvarumams.

Kaip?

- > Nuvalykite paviršių švaria, drėgna šluoste. Unitazui valyti naudokite, kaip įprasta, unitazo šepetį.
Patarimas! Ant įsisenėjusių nešvarumų uždėkite su valymo priemone sudrėkintą šluostę ir palikite veikti.
- > Norėdami visiškai pašalinti nešvarumus ir valymo priemonių likučius, perplaukite švariu šiltu vandeniu.
- > Paviršių nusauskite.

Bilgi!

Aşındırıcı temizlik maddeleri (ovalama deterjanı, lavabo açıcı), güçlü çözeltiler (pH değeri 9 ile 14 arası) ve saç boyama maddeleri WonderGliss kaplamasına hasar verebilir.

- > **Günlük temizlik** için nötr bir temizlik maddesi kullanınız (pH değeri 5 ile 8 arası). **Kireç lekeleri** için sitrik asit bazında asitli bir temizlik maddesi (pH değeri 1 ile 4 arası). **Krem veya saç spreyi** gibilerin yağları bulaştığında alkollü çözelti (örn. izopropanol – eczanede temin edilebilir).
- > Aşındırıcı etkisi olan temizlik araçları (örn. ped süngerler, mikro elyaf bezler) **kullanmayınız.**

Temizlik aralıkları fazla uzun tutulursa zorlu kirlenmeler oluşabilir.

- > Yüzeyi düzenli aralıklarda veya kirlendiğinde hemen temizleyiniz.

Nasıl?

- > Yüzeyi yumuşak ve nemli bir bez ile temizleyiniz. Klozetinizi temizlemek için normal tuvalet fırçası kullanınız.
Öneri! Zorlu kirlerde temizlik maddesiyle ıslatılmış bir bezi kirliliğin üzerine örtünüz ve etki etmesini bekleyiniz.
- > Kirliliği ve temizlik maddelerini geride hiçbir artık kalmayacak şekilde temiz ve sıcak su ile durulayın.
- > Yüzeyi kurulayınız.

zh

注意！

磨蚀性清洁剂（研磨剂、排水管清洁剂）、强碱（pH 值为 9 至 14）和染发剂会损坏 WonderGliss 超洁表面涂层。

- > 日常清洁时请使用中性清洁剂（pH 值为 5 至 8）。如有钙质污点，使用含有柠檬酸的酸性清洁剂（pH 值为 1 至 4）。如有护肤品或发胶等油脂沉积物，使用酒精溶液（例如异丙醇，药店有售）。
- > 请勿使用含腐蚀性的清洁设备（例如：海绵软垫、微纤维布）。清洁周期过长可能会导致严重脏污。
- > 请定期进行清洁，若出现污垢则应立即清洁。

如何消毒？

- > 使用干净的湿布清洁表面。清洁坐便器时，请照常使用坐便器刷。

提示！如有顽固污渍，将抹布沾满清洁剂放在污渍上，然后等待将其浸湿。

- > 之后用干净的温水冲洗，以便彻底清除残留的污垢和清洁剂。
- > 擦干表面。

ko

참조!

부식성 세제(연마제, 배수관 막힘 용해제), 강 알칼리(pH 9~14) 및 헤어 염색약은 WonderGliss 코팅을 손상시킬 수 있습니다.

- > 일일 세척의 경우 중성 세제를 사용하십시오(pH 5~8). 석회 얼룩의 경우 구연산 베이스의 산성 세제(pH 1~4)를 사용하십시오. 크림 또는 헤어 스프레이 등의 지방 침전물에는 알코올 용액(예: 이소프로판올, 약국에서 구입 가능)을 사용하십시오.
- > 스폰지나 극세사 타월 등 연마 기능이 있는 세척 도구를 사용하지 마십시오.

청소 주기가 너무 길면 오염이 심해질 수 있습니다.

- > 정기적으로 또는 표면이 오염된 경우 즉시 세척하십시오.

방법

- > 깨끗한 젖은 헝겊으로 표면을 닦으십시오. 양변기 세척 시 일반적인 양변기 브러시를 사용하십시오.
팁 단단하게 굳은 오염물이 있는 경우, 세제가 오염물에 작용하도록 세제에 적신 헝겊을 오염물 위에 덮어 두십시오.
- > 깨끗한 온수로 헹구어 오염물과 세제를 남김 없이 제거하십시오.
- > 표면을 건조하십시오.

注意!

研磨洗浄剤 (研磨剤、排水管洗浄剤)、強アルカリ性 (pH値: 9-14)、エアカラーリング剤は、WonderGlissコーティングを損傷することがあります。

> 毎日の洗浄には、中性洗剤 (pH値: 5-8) を使用してください。カルキ汚れには、酢またはクエン酸ベースの酸性洗浄剤 (pH値: 1-4) を使用してください。クリームまたはエアスプレーのような油脂汚れには、アルコール溶剤 (イソプロパノールなど、薬局で入手可能) を使用してください。

> 研磨作用がある洗浄機器を使用しないでください (スポンジ、マイクロファイバー製クロスなど)。

こまめに清掃しないと、汚れがひどくなります。

> 仕上げ面は定期的にクリーニングし、また汚れたらすぐにクリーニングしてください。

方法

> 表面の清掃には、清潔で湿らせた布を使用します。便器の清掃には、通常のトイレ用ブラシを使用します。

ヒント! しつこい汚れの場合、洗浄剤で湿らせた布を汚れた箇所の上に置き、洗浄剤を染み込ませます。

> 清潔なお湯で、汚れや残った洗浄剤をきれいに洗い流します。

> 表面を乾かします。

ملحوظة:

يمكن أن تتسبب المنظفات الكاشطة (مثل مواد الجليخ ومنظف البلاعات)، والمحاليل القوية (ذات أس هيدروجيني من ٩ إلى ١٤)، وأصباغ الشعر في الإضرار بطلاء المنتج (WonderGliss).

< استخدم خلال التنظيف اليومي منظفات محايدة (ذات أس هيدروجيني من ٥ إلى ٨). لإزالة البقع الجيرية استخدم منظفات حمضية على أساس حامض الستريك (ذات أس هيدروجيني من ١ إلى ٤). عند ترسب الدهون من الكريمات أو مثبت الشعر استخدم محلولاً كحوليّاً (مثل إيزوبروبانول - وهو متوفر في الصيدليات)

< لا تستخدم أية أدوات تنظيف ذات تأثير كاشط (على سبيل المثال الإسفنجات المزودة بوسادة خشنة، المناشف المصنوعة من الألياف الدقيقة).

يمكن أن يؤدي تباعد فترات التنظيف لمدة طويلة إلى تكوين أوساخ وقاذورات صلبة.

< قم بتنظيف السطح بصفة منتظمة أو بمجرد اتساخه.

كيف؟

< قم بتنظيف الأسطح باستخدام قطعة قماش نظيفة مبللة. لتنظيف المراض، استخدم كالمعتاد فرشاة المراض.

نصيحة! عند الاتساخ الشديد، ضع قطعة قماش مبللة بوسائل تنظيف على المكان المتسخ ودعها لبعض الوقت.

< قم بعد ذلك بشطف السطح بمياه نقية ودافئة لإزالة بقايا المنظف بشكل كامل.

< قم بتجفيف السطح.

DURAVIT AG
Werderstr. 36
78132 Hornberg
Germany
Phone +49 78 33 70 0
Fax +49 78 33 70 289
info@duravit.de
www.duravit.de



Leben im Bad
Living bathrooms



Ceramic surfaces



Care instructions
(without WonderGliss)

de	Pflegeanleitung für Keramikoberflächen (ohne WonderGliss)
en	Care instructions for ceramic surfaces (without WonderGliss)
fr	Notice d'entretien pour les surfaces céramiques (sans WonderGliss)
nl	Onderhoudsinstructies voor keramische oppervlakken (zonder WonderGliss)
es	Manual de mantenimiento para superficies de cerámica (sin WonderGliss)
it	Istruzioni per la manutenzione di superfici in ceramica (senza WonderGliss)
pt	Instruções de tratamento para superfícies de cerâmica (sem WonderGliss)
da	Plejevejledning til keramiske overflader (uden WonderGliss)
fi	Hoito-ohje keramiikkapinnoille (ilman WonderGliss-pinnoitetta)
no	Pleieveiledning for keramikkoverflater (uten WonderGliss)
sv	Skötselansvisning för porslinsytor (utan WonderGliss)
et	Keraamiliste pindade hooldusjuhend (ilma WonderGlissita)
pl	Instrukcja pielęgnacji powierzchni ceramicznych (bez powłoki WonderGliss)
ru	Инструкция по уходу за керамическими поверхностями (без покрытия WonderGliss)
cs	Návod k ošetrování keramických povrchů (kromě WonderGliss)
sk	Návod na starostlivosť o keramické povrchy (bez ochranej vrstvy WonderGliss)
hu	Ápolási útmutató kerámia felületekhez (WonderGliss bevonat nélkül)
hr	Upute za njegu keramičkih površina (bez sloja WonderGliss)
ro	Instrucțiuni de întreținere pentru suprafețele ceramice (fără WonderGliss)
sl	Navodila za nego keramičnih površin (ne WonderGliss)
bg	Инструкции за поддръжка на керамични повърхности (с изкл. на WonderGliss)
lv	Keramisko virsmu (bez WonderGliss) tīrīšanas pamācība
lt	Keramikos paviršių (be WonderGliss) priežiūros instrukcija
tr	Seramik yüzeyler için bakım talimatı (WonderGliss'siz)
zh	陶瓷表面保养说明 (不是 WonderGliss)
ko	세라믹 표면의 관리 방법 (WonderGliss 미사용 시)
ja	セラミック面のお手入れの手引き (WonderGlissなし)
ar	(WonderGliss بدون طبقة) إرشادات العناية بأسطح السيراميك

Pflegeanleitung

Keramik besitzt viele gute Eigenschaften: Sie ist hitze- und kältebeständig, abrieb- und kratzfest, lichtecht und hygienisch. Als natürlicher Rohstoff ist sie völlig unbedenklich in der Nutzung und zudem extrem langlebig.

Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrer Keramik haben, beachten Sie bei der Reinigung und Pflege bitte folgende Hinweise:

Welches Reinigungsmittel?

ACHTUNG!

Beschädigung der Oberfläche durch falsche Reinigung!

- Verwenden Sie nur Reinigungsmittel und -geräte, die für den Anwendungsbereich bestimmt sind.
- Befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen des Reinigungsmittelherstellers.
- Mischen Sie **niemals** Reinigungsmittel.

Für die **tägliche Reinigung** eignet sich ein milder, handelsüblicher Sanitärreiniger, bei **Kalkflecken** ein saures Reinigungsmittel auf Basis von Essig- oder Zitronensäure (pH-Wert 1-4). Je höher die Wasserhärte, desto höher sollte die Dosierung des Reinigungsmittels sein.

Metallische Gebrauchsspuren (erkennbar an schwarzen Punkten/Strichen z.B. durch den Abrieb von Ringen) lassen sich mit milden Reinigungsmitteln nicht entfernen. Behandeln Sie nur die betroffene Stelle mit Stahlfix, Autopolitur oder Ceranfeldreiniger.

Wie oft?

Reinigen Sie die beschichtete Oberfläche regelmäßig, bzw. sofort, wenn diese verschmutzt ist. Sichtbarer Schmutz, wie z.B. Kalk- und Seifenflecken, Kosmetikrückstände, Rost und Schimmel entsteht durch zu lange oder unregelmäßige Reinigungsintervalle. Dies kann zu harten Verschmutzungen führen.

Wie?

- > Säubern Sie die Oberfläche mit einem weichen, sauberen Reinigungstuch und warmem Wasser.
- > Lassen Sie bei hartnäckigen Verschmutzungen das Reinigungsmittel einige Zeit einwirken.
Tipp! Gels und Schaumreinigungsmittel haben den Vorteil, dass sie auch an schrägen Oberflächen gut haften. Sie können auch ein mit Reinigungsmittel getränktes Tuch auf die Verschmutzung legen.
- > Spülen Sie mit klarem, warmem Wasser nach, um verbliebene Reinigungsmittel restlos zu entfernen.
- > Trocknen Sie die Oberfläche.

en

Care instructions

Ceramic has many positive properties: it is resistant to heat and cold, abrasion and scratch-resistant, light-fast and hygienic. As a natural raw resource, it is completely safe to use and also extremely durable.

Please observe the following cleaning and care instructions so that you can enjoy your ceramic for as long as possible:

Which cleaner?

NOTICE!

Damage to the surface due to incorrect cleaning!

- Only use cleaners and equipment that are suitable for the application.
- Follow the manufacturer's instructions for the cleaner.
- **Never** mix cleaners.

A mild commercially available sanitary cleaner is suitable for **daily cleaning**, **limescale stains** can be removed using an acidic vinegar or citrus based cleaner (pH value 1-4). The harder the water is, the greater the quantity of cleaner that should be used.

Metallic marks resulting from use (black dots/lines, e.g. due to rubbing of rings) cannot be removed using mild cleaners. Only treat the affected area with Stahlfix (German brand) or equivalent stainless steel cleaner, car polish or a ceramic hob cleaner.

How often?

Regularly clean the coated surface, or clean immediately if soiled. If the cleaning is not carried out regularly enough, soiling, e.g. limescale and soap stains, cosmetic residues, rust and mould, may become visible and subsequently more difficult to remove.

How?

- > Clean the surface with a soft clean cleaning cloth and warm water.
- > When tackling stubborn dirt, wait a few minutes to allow the cleaner to take effect.

Tip! An advantage of using gels and foaming cleaners is that they also adhere well to sloping surfaces. You can also soak a cloth in the cleaner then place it on the soiled area.

- > Rinse with clean warm water to remove all traces of the cleaner.
- > Dry the surface.

Notice d'entretien

La céramique possède de nombreux avantages : elle est résistante à la chaleur et au froid, à l'abrasion et aux rayures, à la lumière et hygiénique. En tant que matière première naturelle, son utilisation est entièrement sans risque et le produit est particulièrement durable.

Pour que vous puissiez profiter le plus longtemps possible de votre céramique, nous vous recommandons de suivre les instructions suivantes pour le nettoyage et l'entretien :

Quels détergents utiliser ?

AVIS !

Un nettoyage inadéquat peut endommager les surfaces !

- Utilisez uniquement des produits et appareils de nettoyage destinés à ce domaine d'application.
- Suivez les instructions d'utilisation du fabricant du détergent.
- Ne mélangez **jamais** de détergents.

Pour le **nettoyage quotidien**, il convient d'utiliser un nettoyant sanitaire doux, disponible dans le commerce. Pour les **taches calcaires**, optez pour un nettoyant acide à base d'acide acétique ou citrique (pH 1-4). Plus l'eau est dure, plus le dosage du détergent devrait être élevé.

Les **traces d'utilisation métalliques** (reconnaissables aux points/ traits noirs, par ex. par l'abrasion d'anneaux) ne peuvent pas être éliminées avec des détergents doux. Traitez uniquement les parties concernées avec Stahlfix, un nettoyant pour surfaces inox, un polish pour voitures ou un nettoyant pour plaques vitrocéramiques.

À quelle fréquence ?

Nettoyez la surface revêtue régulièrement ou immédiatement si celle-ci est souillée. Les salissures visibles, telles que les traces de calcaire ou de savon, les résidus de produits cosmétiques, la rouille et les moisissures sont dus à des intervalles de nettoyage trop longs. Cela peut entraîner des salissures tenaces.

Comment procéder ?

- > Nettoyez la surface à l'aide d'un chiffon doux et propre et d'eau chaude.
- > Laissez agir le détergent pendant quelques temps dans le cas des salissures tenaces.

Astuce ! Les gels et les mousses présentent l'avantage de bien adhérer sur une surface penchée. Vous pouvez également déposer un chiffon imbibé de détergent sur la salissure.

- > Rincez à l'eau chaude claire afin d'éliminer les résidus de détergent.
- > Séchez la surface.

Verzorgingshandleiding

Keramik heeft veel goede eigenschappen: Zij is bestand tegen hitte en kou, slijt- en krasvast, lichtecht en hygiënisch. Keramik is een natuurlijk materiaal dat absoluut zonder bezwaar kan worden gebruikt en bovendien extreem duurzaam is.

Om ervoor te zorgen dat u zo lang mogelijk plezier van uw keramische product zult hebben, is het belangrijk dat bij het schoonmaken en het onderhoud de volgende aanwijzingen in acht worden genomen:

Welk reinigingsmiddel?

LET OP!

Beschadiging van het oppervlak door verkeerde reiniging!

- Gebruik alleen reinigingsmiddelen en -instrumenten die voor het toepassingsgebied zijn bedoeld.
- Neem de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van de reinigingsmiddelen in acht.
- Meng **nooit** reinigingsmiddelen.

Voor de **dagelijkse reiniging** is een mild, standaard in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel voor sanitair geschikt, bij **kalkvlekken** een zuur reinigingsmiddel op basis van azijn- of citroenzuur (pH-waarde 1-4). Hoe hoger de waterhardheid, des te hoger moet de dosering van het reinigingsmiddel zijn.

Sporen door het gebruik van metalen voorwerpen (herkenbaar aan de zwarte punten/strepen bijv. door het afwrijven van ringen) kunnen met milde reinigingsmiddelen worden verwijderd. Behandel alleen de betreffende plek met Staalfix, auto-polish of reinigingsmiddel voor keramische platen.

Hoe vaak?

Reinig het gecoate oppervlak regelmatig resp. direct als dit vervuild is. Zichtbare vervuiling, zoals kalk- en zeepvlekken, resten van cosmetica, roest en schimmel ontstaat door te lange of onregelmatige reinigingsintervallen. Dit kan tot ergere verontreinigingen leiden.

Hoe?

- > Maak het oppervlak schoon met een zachte, schone doek en warm water.
- > Laat bij hardnekkige verontreinigingen het reinigingsmiddel even inwerken.

Tip! Gel en schuimreinigingsmiddelen hebben het voordeel dat deze ook op schuine oppervlakken goed hechten. U kunt ook een met reinigingsmiddel doordrenkte doek op de verontreiniging leggen.

- > Spoel na met schoon, warm water om eventuele resten van het reinigingsmiddel volledig te verwijderen.
- > Droog het oppervlak.

Manual de mantenimiento

La cerámica tiene muchas propiedades buenas: Es resistente al calor y al frío, a la abrasión y los arañazos, sólida a la luz e higiénica. Como es una materia prima natural su uso resulta completamente inofensivo y tiene una vida útil extremadamente larga. Para poder disfrutar muchos años de su cerámica, tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la limpieza y el mantenimiento:

¿Qué producto de limpieza utilizar?

¡AVISO!

¡Una limpieza incorrecta puede provocar daños en la superficie!

- Utilice solo productos y aparatos de limpieza adecuados para el campo de aplicación.
- Siga las instrucciones de uso del fabricante del producto de limpieza.
- **Jamás** mezcle productos de limpieza.

Para la **limpieza diaria** resulta adecuado un producto de limpieza para baños suave convencional y en caso de **manchas de cal** un productos de limpieza ácido en base a ácido acético o ácido cítrico (valor pH 1-4). Cuanto mayor es la dureza del agua, tanto mayor debe ser la dosificación del producto de limpieza.

Huellas metálicas causadas por el uso (se pueden reconocer por puntos o rayas negras, por ejemplo, por la abrasión de anillos) no se pueden eliminar con productos de limpieza suaves. Trate solo el punto afectado con Stahlfix, pulimento para automóviles o algún producto de limpieza para vitrocerámica.

¿Con qué frecuencia?

Limpie la superficie recubierta periódicamente o inmediatamente cuando esté sucia. Suciedad visible como, por ejemplo, manchas de cal y jabón, restos de productos cosméticos, corrosión y moho se produce debido a intervalos de limpieza demasiado largos o irregulares lo que puede dar lugar a suciedad dura.

¿Cómo?

- > Limpie la superficie con un trapo de limpieza suave y limpio y agua caliente.
- > En caso de suciedad persistente deje que el producto de limpieza actúe durante algún tiempo.

¡Consejo! Geles y productos de limpieza espumosos tienen la ventaja que se adhieren bien incluso en superficies inclinadas. También puede colocar un trapo empapado con producto de limpieza sobre la suciedad.

- > Aclare con agua caliente limpia para eliminar completamente los restos del producto de limpieza.
- > Seque la superficie.

Istruzioni per la manutenzione

La ceramica possiede molte buone proprietà: è resistente al caldo e al freddo, all'abrasione, ai graffi e alla luce, ed è igienica. Come materia prima naturale, è del tutto sicura da usare, oltre ad essere estremamente durevole.

Per poter beneficiare il più a lungo possibile della ceramica, attenersi alle seguenti note per la pulizia e la cura:

Quale detergente?

AVVISO!

Danneggiamento della superficie in caso di pulizia scorretta.

- Utilizzare solo detersivi e apparecchi per la pulizia adatti.
- Seguire le istruzioni d'uso del produttore del detergente.
- **Non** mescolare mai i detersivi.

Per la **pulizia quotidiana** si consiglia un comune detergente delicato per sanitari, in caso di **macchie di calcare** un detergente acido a base di acido acetico o citrico (valore del pH 1-4). Maggiore è la durezza dell'acqua, maggiore deve essere il dosaggio del detergente.

Tracce metalliche dovute all'uso (riconoscibili da punti/trattini neri, ad esempio per lo sfregamento di anelli) possono essere rimosse con detergenti delicati. Trattare solo il punto interessato con detergenti per acciaio, prodotti per la lucidatura dell'auto o per piani in vetroceramica.

Con che frequenza?

Pulire la superficie rivestita regolarmente o appena si sporca. Sporco visibile, come macchie di calcare e sapone, residui di cosmetici, ruggine e muffa, è il risultato di intervalli di pulizia troppo lunghi o irregolari. Di conseguenza, possono formarsi impurità difficili da rimuovere.

Come?

- > Pulire la superficie con un panno morbido e pulito e un po' d'acqua.
- > Lasciar agire il detergente per un po' di tempo in caso di sporco ostinato.

Consiglio Gel e detergenti schiumosi hanno il vantaggio di aderire bene anche su superfici inclinate. È anche possibile appoggiare un panno imbevuto di detergente sull'impurità.

- > Risciacquare con acqua calda e pulita per rimuovere completamente i residui di detergente.
- > Asciugare la superficie.

Instruções de tratamento

Cerâmica possui muitas características boas: Ela é resistente ao calor e ao frio, à abrasão e resistente a riscos, resistente à luz e é higiênica. Como um recurso natural, ela é completamente segura de usar e extremamente durável.

Para que tenha o máximo de prazer no uso da sua cerâmica, observe as seguintes indicações para a limpeza e o tratamento:

Qual produto de limpeza?

AVISO!

Danos na superfície, devido à limpeza inadequada!

Utilizar apenas produtos e aparelhos de limpeza que se destinem à área de aplicação.

- Seguir as instruções do fabricante do produto de limpeza.
- **Nunca** misturar o produto de limpeza.

Para a **limpeza diária** é apropriado um produto de limpeza sanitário de tipo comercial e para **manchas de calcário** é apropriado um produto de limpeza ácido a base de ácido acético ou ácido cítrico (valor de pH 1-4). Quanto mais elevada for a dureza da água, tanto maior deveria ser a quantidade do produto de limpeza.

Vestígios metálicos (indicados por pontos/traços pretos, por exemplo por abrasão de anéis) não podem ser removidos com produtos de limpeza suaves. Trate apenas a área afetada com Stahlfix, produtos de polimento de automóveis ou produtos de limpeza para placas vitrocerâmicas.

Com que frequência?

Limpar, regularmente, a superfície revestida ou, imediatamente, se ela estiver suja. Sujeira visível, tal como manchas de calcário e de sabão, resíduos de produtos cosméticos, ferrugem e mofo é causada por intervalos de limpeza demasiado longos ou irregulares. Isto pode levar maiores sujeiras.

Como?

- > Limpar a superfície com um pano macio e com um pouco de água.
- > No caso de manchas persistentes, se deve deixar o produto de limpeza agir durante algum tempo.
Dica! Gel e espuma de limpeza têm a vantagem de que eles também aderem bem em superfícies inclinadas. Também é possível colocar um pano embebido numa solução de produto de limpeza sobre a sujeira.
- > Enxaguar com água morna e limpa, para remover qualquer resíduo de produto de limpeza.
- > Secar a superfície.

da

Plejevejledning

Keramik har mange gode egenskaber: Den er varme- og kuldebestandig, slid- og ridsefast, lysægte og hygiejnisk. Som naturligt råstof er den fuldstændig uskadelig at anvende og desuden ekstremt holdbar.

For at du kan have glæde af din keramik så længe som muligt, bedes du følge nedenstående anvisninger ved rengøring og pleje:

Hvilket rengøringsmiddel?

VARSEL!

Beskadigelse af overfladen ved forkert rengøring!

- Brug kun rengøringsmidler og -udstyr, som er beregnet til anvendelsesområdet.
- Følg brugsanvisningen fra producenten af rengøringsmidlet.
- Bland **aldrig** rengøringsmidler.

Til den **daglige rengøring** er et mildt, almindeligt sanitetsrengøringsmiddel velegnet, ved **kalkpletter** et surt rengøringsmiddel baseret på eddike- eller citronsyre (pH-værdi 1-4). Jo højere vandets hårdhedsgrad er, jo højere skal rengøringsmidlets dosering være.

Spør efter metal (genkendes som sorte pletter/streger fra f.eks. ringe) kan ikke fjernes med et mildt rengøringsmiddel. Behandl kun de angrebne steder med Stål-fix, autopolitur eller et rengøringsmiddel til keramiske kogeplader.

Hvor ofte?

Rengør den belagte overflade regelmæssigt eller omgående, hvis den er snavset. Synligt snavs som f.eks. kalk- og sæbepletter, kosmetikrester, rust og skimmel opstår på grund af lange eller uregelmæssige rengøringsintervaller. Dette kan medføre, at snavset sætter sig fast.

Hvordan?

- > Rengør overfladen med en blød, ren klud og varmt vand.
- > Lad rengøringsmidlet virke lidt ved genstridigt snavs.
Tip! Gel- og skumrengøringsmidler har den fordel, at de også hæfter godt fast på skrå overflader. Du kan også placere en klud vædet med rengøringsmiddel på det snavsede område.
- > Skyl efter med rent, varmt vand for at fjerne rester af rengøringsmidlet.
- > Tør overfladen af.



Hoito-ohje

Keramiikalla on monia hyviä ominaisuuksia: Se on lämmön- ja kylmyydenkestävä, hankauksen- ja naarmutuksenkestävä, valonkestävä ja hygieeninen. Luonnollisena raaka-aineena se on täysin harmiton käyttää ja lisäksi erittäin pitkäikäinen.

Jotta sinulla olisi mahdollisimman pitkään iloa keramiikkatuotteestasi, noudata puhdistuksessa ja hoidossa seuraavia ohjeita:

Mikä puhdistusaine?

ILMOITUS!

Virheellisen puhdistuksen aiheuttamat pintavauriot!

- Käytä ainoastaan puhdistusaineita ja -välineitä, jotka on tarkoitettu käyttöalueelle.
- Noudata puhdistusaineiden valmistajien käyttöohjeita.
- Älä **koskaan** sekoita puhdistusaineita keskenään.

Päivittäiseen puhdistukseen soveltuu mieto, tavanomainen saniteettipuhdistusaine, **kalkkitahroihin** hapan puhdistusaine etikka- tai sitruunahappopohjalta (pH-arvo 1-4). Mitä kovempaa vesi on, sitä suurempi tulisi puhdistusaineen annostelu olla.

Metallisia käytön jälkiä (tunnistettavissa mustista pisteistä/viivoista esim. sormusten aiheuttamissa hankausjäljissä) ei saa poistettua miedoilla puhdistusaineilla. Käsittele ainoastaan kyseinen kohta teräksenpuhdistusaineella, autonkiillotusaineella tai keraamisten liesitasojen puhdistusaineella.

Kuinka usein?

Puhdista pinnoitettu pinta säännöllisesti tai heti sen ollessa likainen. Näkyvä lika, kuten esim. kalkki- ja saippuatahrat, kosmetiikkatahrat, ruoste ja home aiheutuvat liian pitkästä tai epäsäännöllisestä puhdistusvälistä. Tämä voi johtaa piintyneisiin tahroihin.

Miten?

- > Puhdista pinta pehmeällä, puhtaalla puhdistusliinalla ja lämpimällä vedellä.
- > Anna puhdistusaineen vaikuttaa jonkin aikaa, jos lika on piintynyt.
Vinkki! Geelien ja puhdistusainevaahtojen etuna on se, että ne pysyvät hyvin myös kaltevilla pinnoilla. Voit myös asettaa puhdistusaineella kostutetun liinan tahran päälle.
- > Huuhtelee puhtaalla, lämpimällä vedellä kaikki puhdistusainien jäänteet pois.
- > Kuivaa pinta.

no

Pleiveiledning

Keramikk har mange gode egenskaper: Det motstår varme og kulde, lar seg ikke revne og forandrer seg ikke med lyset, samtidig som det er hygienisk. Som en naturlig råstoff er den fullstendig ufarlig å bruke og ekstrem slitesterk.

Hvis du vil ha glede av keramikken din så lenge som mulig, må du overholde de følgende henvisningene for rengjøring og pleie:

Hvilket rengjøringsmiddel?

VARSEL!

Feil rengjøring kan skade overflaten!

- Bruk kun rengjøringsmidler og -utstyr som er egnet for bruksområdet.
- Følg instruksjonene til rengjøringsmidlenes produsenter.
- Bland **aldri** rengjøringsmidler.

Til **daglig rengjøring** er et mildt rengjøringsmiddel for sanitære områder egnet, for **kalkflekker** brukes et surt rengjøringsmiddel på basis av eddik- eller sitronsyre (pH 1-4). Jo hardere vannet, desto høyere må rengjøringsmiddelet doseres.

Metalliske bruksspor (erkjenner du ved svarte prikker/streker f.eks. fra ringer) lar seg ikke fjerne med milde rengjøringsmidler. Behandle kun den påvirket plassen med stålull, bilpolering eller keramikkrengjøringsmiddel.

Hvor ofte?

Rens overflaten i regelmessige perioder hhv. med en gang den er forurensset. Synlig skitt, sånn som f.eks. kalk- og såpeflekker, rester av kosmetikk, rust og dugg oppstår pga. for lange perioder uten rengjøring. Dette kan føre til harde forurensninger.

Hvordan?

- > Rens overflaten med en ren, bløt klut og varmt vann.
- > La rengjøringsmiddelet virke litt hvis tilsmussingen er hardnakket.

Tips! Gel- og skumrengjøringsmidler har den fordel at de også holder på skrå overflater. Du kan også legge en klut som er fylt med rengjøringsmiddelet på tilsmussingen.

- > Spyl med klart, varmt vann for å fjerne rester av rengjøringsmiddel.
- > Tørk overflaten.

Skötselanvisning

Porslin har många goda egenskaper: Det är värme- och köldbäständigt, skur- och reptåligt, ljusäkta och hygieniskt. Som naturligt material kan det användas helt utan betänkligheter och är dessutom extremt slitstarkt.

För att du ska ha glädje av ditt porslin så länge som möjligt, vänligen beakta följande i samband med rengöring och skötsel:

Vilket rengöringsmedel?

MEDELLENDE!

Skador på ytan genom fel rengöring!

- Använd endast rengöringsmedel och verktyg som är avsedda för detta ändamål.
- Följ bruksanvisningarna från rengöringsmedlens tillverkare.
- Blanda **aldrig** rengöringsmedel.

För **daglig rengöring** lämpar sig ett vanligt, mildt toalettreningsmedel, till **kalkfläckar** ett surt rengöringsmedel baserat på ättik- eller citronsyra (pH-värde 1-4). Ju högre vattnets hårdhet är desto högre ska doseringen av rengöringsmedlet vara.

Metalliska användningsspår (i form av svarta punkter/streck t.ex. genom nötning av ringar) går inte att ta bort med milda rengöringsmedel. Behandla bara det drabbade stället med Stahlfix, bilpolermedel eller rengöringsmedel för glaskeramikhällar.

Hur ofta?

Rengör ytan med beläggning regelbundet eller genast när den smutsats ned. Synlig nedsmutsning, t.ex. kalk- och tvålfläckar, kosmetika, rost och mögel uppkommer på grund av för långa eller oregelbundna rengöringsintervaller. Detta kan leda till kraftigare nedsmutsning.

Hur?

- > Rengör ytan med en mjuk, ren rengöringsduk och varmt vatten.
- > Låt rengöringsmedlet verka ett tag vid kraftigare nedsmutsning.

Tips! Gel och skumrengöringsmedel har fördelen att ta bra på sneda ytor också. Det går också bra att lägga en duk indränkt i rengöringsmedel på det smutsiga stället.

- > Skölj med rent, varmt vatten för att ta bort allt rengöringsmedel.
- > Torka ytan.

Hooldusjuhend

Keraamikal on palju häid omadusi: see on kuumus-, külma-, hõõrdumis-, kriimustus- ja valguskindel ning hügieeniline. Selle looduslik materjal on täiesti ohutu ning tagab ka äärmiselt pika kasutusea.

Et saaksite oma keraamikast võimalikult pikka aega rõõmu tunda, arvestage puhastamisel järgmisi juhiseid.

Milline puhastusvahend?

TEATE!

Vale puhastamine kahjustab pinda!

- Kasutage ainult niisuguseid puhastusvahendeid ja -seadmeid, mis on selle valdkonna jaoks ette nähtud.
- Järgige puhastusvahendi tootja kasutusjuhtnööre.
- Ärge segage **kunagi** puhastusvahendeid kokku.

Igapäevaseks puhastamiseks sobib nõrk müügilolev sanitaarpuhastusvahend, **lubjaplekkide** korral äädik- või sidrunhappe põhine happeline puhastusvahend (pH-väärtus 1–4). Mida karedam on vesi, seda rohkem tuleks puhastusvahendit doseerida.

Metalli kulutusjälgi (nt sõrmusega hõõrumisest tingitud mustad täpid/kriipsud) ei saa nõrga puhastusvahendiga eemaldada. Töödelge ainult kahjustatud kohta Stahlfixiga, auto poleerimisvahendiga või klaaskeraamilise pinna puhastusvahendiga.

Kui sageli?

Puhastage kaetud pinda regulaarselt või kohe, kui see on must. Nähtav mustus, nagu lubja- ja seebiplekid, kosmeetikajäägid, rooste ja hallitus, tekib liiga pikkade või ebaregulaarsete puhastusintervallide tõttu. Tagajärjeks võib olla tõrges mustus.

Kuidas?

- > Puhastage pind pehme, puhta puhastuslapi ja sooja veega.
- > Tõrksa mustuse korral laske puhastusvahendil mõnda aega mõjuda.

Nõuanne! Geelide ja puhastusvahtude eeliseks on, et nad jäävad ka kaldpindadele hästi kinni. Võite mustusele asetada ka puhastusvahendiga immutatud lapi.

- > Loputage puhta, sooja veega üle, et eemaldada täielikult puhastusvahendi jäägid.
- > Kuivatage pind.

Instrukcja pielęgnacji

Ceramika ma wiele zalet: jest odporna na wysokie i niskie temperatury, na ścieranie i zarysowanie, światłotrwała i higieniczna. Jako naturalny surowiec jest całkowicie bezpieczna w użytkowaniu, a przy tym ekstremalnie trwała.

Aby móc możliwie długo cieszyć się ceramiką, należy przestrzegać przy czyszczeniu i pielęgnacji poniższych wskazówek.

Jakie środki czyszczące?

OGŁOSZENIE!

Uszkodzenie powierzchni spowodowane nieprawidłowym czyszczeniem!

- Używać tylko środków i urządzeń czyszczących, które są przeznaczone do tego typu zastosowań.
- Stosować się do wskazówek producenta środka czyszczącego.
- **Nigdy** nie mieszać środków czyszczących.

Do **codziennego czyszczenia** nadaje się łagodny, dostępny w handlu środek do czyszczenia sanitariatów, a do usuwania **osadów** kwaśny środek czyszczący na bazie kwasu octowego lub cytrynowego (pH 1-4). Im twardsza woda, tym większa powinna być dawka środka czyszczącego.

Metaliczne ślady użytkowania (w postaci czarnych plamek/kresiek, np. na skutek potarcia pierścionkiem) nie dają się usunąć łagodnymi środkami czyszczącymi. Miejsca te należy czyścić za pomocą mleczka do czyszczenia stali, politory samochodowej lub środka do czyszczenia ceramicznych płyt kuchennych.

Jak często?

Regularnie czyścić powlekaną powierzchnię i niezwłocznie usuwać zabrudzenia. Widoczne zabrudzenia, takie jak kamień i osady z mydła, pozostałości kosmetyków, rdza i pleśń, powstają na skutek zbyt rzadkiego lub nieregularnego czyszczenia. Mogą one być trudne do usunięcia.

W jaki sposób?

- > Oczyszczyć powierzchnię czystą, miękką ściereczką i ciepłą wodą.
- > W przypadku uporczywych zanieczyszczeń pozostawić naniesiony środek czyszczący na pewien czas, aby mógł zadziałać.
Wskazówka! Żele i pianki do czyszczenia mają tę zaletę, że przylegają także do nachylonych powierzchni. Można także położyć na zabrudzonym miejscu ściereczkę nasączoną środkiem czyszczącym.
- > Na koniec spłukać powierzchnię czystą, ciepłą wodą, aby usunąć resztki środka czyszczącego.
- > Wysuszyć powierzchnię.

Инструкция по уходу

Керамика обладает множеством хороших свойств: она устойчива к воздействию тепла и холода, стойкая к истиранию и царапанию, не выцветает и гигиенична. Как материал естественного происхождения она абсолютно безопасна в использовании и очень долговечна.

Чтобы по возможности дольше испытывать радость от ваших керамических изделий, соблюдайте следующие указания по чистке и уходу:

Какое чистящее средство использовать?

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Повреждение поверхности из-за неправильной чистки!

- Применяйте только такие чистящие средства и устройства, которые предназначены для данной области применения.
- Следуйте инструкциям производителя чистящего средства.
- **Никогда** не смешивайте чистящие средства.

Для **ежедневной чистки** подходит обычное, мягкое чистящее средство для сантехники, для удаления **известкового налета** – чистящее средство на основе уксусной или лимонной кислоты (число pH 1-4). Чем выше жесткость воды, тем выше должна быть дозировка чистящего средства.

Следы прикосновения металлов (их можно узнать по черным точкам/полоскам, напр., от касания кольцами) нельзя удалить с помощью мягких чистящих средств. Обрабатывайте эти следы средствами для чистки металлических поверхностей, полировки кузова автомобилей или чистки керамических изделий.

Как часто?

Чистите поверхности с покрытием регулярно или сразу, если они загрязнены. Видимые загрязнения, напр., пятна известкового налета и мыла, следы от косметики, ржавчина и плесень возникают вследствие слишком длинных интервалов между чистками или нерегулярной чистки. Это может привести к стойким загрязнениям.

Как?

- > Промывайте поверхность мягкой, чистой салфеткой и теплой водой.
- > При стойких загрязнениях чистящее средство следует оставить на некоторое время для усиления воздействия.

Совет! Преимущество гелей и пенистых чистящих средств состоит в том, что они хорошо удерживаются на наклонных поверхностях. Также можно положить на загрязнение салфетку, пропитанную чистящим средством.

- > По окончании очистки остатки чистящего средства необходимо полностью смыть чистой водой.
- > Просушите поверхность.

Návod k ošetřování

Keramika má mnoho dobrých vlastností. Snese vysoké i nízké teploty, je odolná proti oděru a poškrábání, je stálobarevná a hygienická. Jako přírodní surovina zaručuje zcela nezávadné používání a navíc má mimořádně dlouhou životnost.

Aby Vám keramika přinášela potěšení co nejdéle, dodržujte prosím při čištění následující pokyny.

Jaký čisticí prostředek?

OZNÁMENÍ!

Poškození povrchu při nesprávném čištění!

- Používejte pouze čisticí prostředky a přístroje, které jsou určeny pro tuto oblast použití.
- Dodržujte návody k použití od výrobců čisticích prostředků.
- Čisticí prostředky **nikdy** nesměšujte.

Pro **každodenní čištění** je vhodný jemný, běžný čisticí prostředek na sanitu, při **vápenatých skvrnách** kyselý čisticí prostředek na bázi octa nebo kyseliny citronové (hodnota pH 1-4). Čím vyšší tvrdost vody, tím vyšší by mělo být dávkování čisticího prostředku.

Kovové šrámy (vidět jsou jako černé tečky/čáry, např. při odření plotýnek na vaření) nelze odstranit jemnými čisticími prostředky. Postižená místa ošetřete čisticím prostředkem na nerezovou ocel Stahlfix, Autopoliturou nebo čističem na varné desky Ceran.

Jak často?

Upravený povrch čistěte pravidelně, resp. ihned, jakmile je znečištěný. Viditelná nečistota, jako např. vápenaté usazeniny, skvrny od mýdla, zbytky kosmetických přípravků, rez a plísně vznikají v důsledku dlouhých nebo nepravidelných intervalů čištění. Následkem mohou být ztvrdlé nečistoty.

Jak?

- > Povrch vyčistěte měkkým, čistým čisticím hadrem a teplou vodou.
- > Na zatvrdlé nečistoty nechte čisticí prostředek nějakou dobu působit.
Tip! Gely a pěnové čisticí prostředky mají tu výhodu, že dobře přilnou i na šikmých plochách. Na nečistoty můžete také položit hadr namočený v čisticím prostředku.
- > Opláchněte čistou, teplou vodou, abyste úplně odstranili zbytky čisticího prostředku.
- > Potom povrch vysušte.

Návod na starostlivosť

Keramika má mnoho dobrých vlastností: Je odolná proti pôsobeniu tepla a chladu, oderu a poškrabaniu, je svetlostála a hygienická. Pretože predstavuje prírodnú surovinu, jej používanie je úplne neodmysliteľné a navyše má extrémne dlhú životnosť.

Aby ste sa mohli čo najdlhšie tešiť zo svojej keramiky, dodržujte, prosím, pri čistení a starostlivosti o ňu nasledujúce pokyny:

Aký čistiaci prostriedok?

OZNÁMENIE!

Poškodenie povrchu nesprávnym čistiacim postupom!

- Používajte iba čistiace prostriedky a zariadenia, ktoré sú určené pre danú oblasť použitia.
- Postupujte podľa návodov na používanie od výrobcu čistiaceho prostriedku.
- Čistiace prostriedky **nikdy** nezmiešavajte.

Na **denné čistenie** je vhodný mierny, bežne dostupný čistič na hygienické zariadenia, v prípade **usadenia vodného kameňa** kyslý čistiaci prostriedok na báze kyseliny octovej alebo kyseliny citrónovej (hodnota pH 1 – 4). Čím je tvrdosť vody väčšia, tým vyššia by mala byť dávka čistiaceho prostriedku.

Kovové stopy po používaní (rozpoznateľné podľa čiernych bodov/čiar, napr. v dôsledku odierania prsteňmi) sa nedajú odstrániť pomocou miernych čistiacich prostriedkov. Príslušné miesto ošetríte prostriedkom Stahlfix, leštenkou na karosérie alebo čističom na sklokeramické varné dosky.

Ako často?

Povrch opatrený ochrannou vrstvou čistíte pravidelne, resp. ihneď po znečistení. Viditeľná nečistota, ako napr. usadeniny vodného kameňa a mydlové škvrnky, zvyšky kozmetiky, hrdza a pleseň, vzniká v dôsledku príliš dlhých alebo nepravidelných intervalov čistenia. Môže to spôsobiť stvrdnutie nečistôt.

Ako?

- > Čistíte povrch mäkkou, čistou čistiacou utierkou a teplou vodou.
- > V prípade odolných nečistôt nechajte čistiaci prostriedok pôsobiť určitú dobu.

Tip! Gély a penové čistiace prostriedky majú tú výhodu, že majú dobrú schopnosť priľnutia aj na šikmých plochách. Na nečistotu môžete tiež položiť utierku nasiaknutú čistiacim prostriedkom.

- > Po očistení opláchnite miesto čistou, teplou vodou, aby sa tak odstránili všetky pozostatky čistiacich prostriedkov.
- > Povrch utrite dosucha.

Ápolási útmutató

A kerámiának sok jó tulajdonsága van: Ellenáll a hidegnek és a melegnek, kopás- karcolás és fényellenálló és higiénikus. Természetes anyagként használata teljesen ártalmatlan, és még kivételesen hosszú élettartamú is.

Kérjük, hogy annak érdekében, hogy Ön minél hosszabb ideig örömet lelhesse kerámiájában, tisztításkor és ápoláskor legyen figyelemmel az alábbi tudnivalókra:

Milyen tisztítószeret használjak?

FELHÍVÁS!

A nem megfelelő tisztítás miatt megsérülhet a felület!

- Csak az alkalmazásnak megfelelő tisztítószeret és készüléket használjon.
- Kövesse a tisztítószer gyártóinak használati útmutatóit.
- A tisztítószeret **soha** ne keverje.

A **mindennapi tisztításhoz** elegendő egy a kereskedelemben kapható, gyengéd szanitertisztító, **vizkőfoltokra** pedig egy ecet vagy citromsav bázisú (pH-érték1-4) savas tisztítószer. Minél keményebb a víz, annál több tisztítószeret adagoljon.

Fémfoltok (fekete pontokról/vonalakról ismerhetőek fel, pld. a gyűrűkről történő lemorzsolódás) nem távolíthatóak el gyengéd tisztítószerekkel. Csak a tisztítandó felületet kezelje Stahlfixxel, Autopoliturral vagy kerámiatisztítóval.

Milyen gyakran?

Tisztítsa rendszeresen a bevonatos felületet, ill. azonnal, ha az elszennyeződött. Látható szennyeződést, pld. vízkő- és szappanfoltokat, kozmetikai anyagok maradványait, rozsdá- és penészfoltokat a túl hosszú vagy rendszertelen tisztítási gyakoriság okoz. Ez makacs szennyeződésekhez vezethet.

Hogyan?

- > Tisztítsa meg a felületet egy tiszta, puha törölkendővel és meleg vízzel.
- > Makacs szennyeződéseknél hagyja a tisztítószert egy ideig hatni.
Ötlet! A gél és hab formájú tisztítószerek előnye, hogy ferde felületen is jól megtapadnak. Ráfektethet a szennyeződésre egy tisztítószerral átitatott törölkendőt is.
- > A maradék tisztítószer teljes eltávolításához öblítse le a felületet tiszta, meleg vízzel.
- > Törölje szárazra a felületet.

Upute za njegu

Keramika ima mnoga dobra svojstva: Otporna je na vrućinu i hladnoću, na habanje i ogrebotine, higijenska je i postojana je boje. Budući da je prirodni materijal, uporaba je vrlo sigurna i ima vrlo dug vijek trajanja.

Prilikom čišćenja i njege držite se sljedećih napomena da biste što dulje uživali u keramici:

Koje sredstvo za čišćenje?

POZOR!

Oštećenje površine pogrešnim pranjem!

- Upotrebljavajte samo sredstva i uređaje za čišćenje koji su namijenjeni tom području primjene.
- Pridržavajte se uputa za uporabu proizvođača sredstva za čišćenje.
- **Nikad** ne miješajte sredstva za čišćenje.

Za **dnevno čišćenje** primjeren je blago kupovno sanitarno sredstvo za čišćenje, a za **mrlje od kamenca** kiselo sredstvo za čišćenje na osnovi octene ili limunske kiseline (pH vrijednost 1-4). Što je voda tvrđa, to trebate upotrijebiti više sredstva za čišćenje.

Metalni tragovi (crne točke/pruge, npr. od struganja prstena) ne mogu se ukloniti blagim sredstvom za čišćenje. Očistite samo do-
tično mjesto sredstvom protiv hrđe, politurom za automobile ili
sredstvom za čišćenje ploča za kuhanje.

Kako često?

Površinu čistite redovito odnosno odmah kada se uprlja. Vidljiva
prljavština, npr. mrlje kamenca ili sapuna, ostaci kozmetike, hrđa
i plijesan, nastaje kad dugo ne čistite ili čistite neredovito. To
može izazvati tvrdokornu prljavštinu.

Kako?

- > Očistite površinu mekom, čistom krpom za čišćenje i malo to-
ple vode.
- > Kod tvrdokornih zaprljanja pustite sredstvo za čišćenje da dje-
luje neko vrijeme.

Savjet! Gelovi i pjenasta sredstva za čišćenje imaju prednost da
dobro prijanjaju i za kose površine. Na zaprljanje možete staviti
i krpu natopljenu sredstvom za čišćenje.

- > Nakon čišćenja isperite čistom i toplom vodom kako biste do
kraja uklonili ostatke sredstva za čišćenje.
- > Osušite površinu.

ro

Instrucțiuni de întreținere

Ceramica posedă multe caracteristici bune: este rezistentă la căldură și frig, la frecare și zgârieturi, la lumină, și este igienică. Ca materie primă naturală, utilizarea acesteia este complet inofensivă și în plus este extrem de durabilă.

Pentru a vă putea bucura cât mai mult timp de produsul dumneavoastră ceramic, vă rugăm să țineți cont de următoarele indicații atunci când efectuați curățarea și întreținerea:

Ce agent de curățare?

ATENȚIE!

Deteriorare a suprafeței ca urmare a curățării necorespunzătoare!

- Folosiți numai agenți de curățare și echipamente de curățare destinate domeniului de utilizare.
- Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului agentului de curățare.
- Nu combinați **niciodată** agenții de curățare.

Pentru **curățarea zilnică**, este indicat un detergent de curățare obișnuit, moale, pentru **petele de calcar**, un agent de curățare acid pe bază de acid acetic sau acid citric (pH 1-4). Cu cât duritatea apei este mai mare, cu atât mai mare ar trebui să fie și doza-renta agentului de curățare.

Urmele de uzură metalice (pot fi recunoscute după punctele/liniile negre, de ex. prin frecarea inelelor) nu pot fi îndepărtate cu agenți de curățare delicăți. Curățați doar locurile respective cu Stahlfix, polish auto sau agent de curățare pentru suprafețe ceramice.

Cât de frecvent?

Curățați suprafața în mod regulat resp. de îndată ce s-a murdărit. Impuritățile vizibile, cum ar fi petele de calcar și de săpun, resturile cosmetice, rugina și mușgaiul se formează ca urmare a intervalelor de curățare prea lungi sau neregulate. Aceasta poate conduce la impurități persistente.

Cum?

- > Curățați suprafața cu o lavetă de curățare moale, curată și cu puțină apă caldă.
- > În cazul impurităților persistente, lăsați agentul de curățare să acționeze puțin.

Recomandare! Gelurile și agenții de curățare sub formă de spumă au avantajul de a se prinde bine și pe suprafețele înclinate. Puteți așeza de asemenea o lavetă îmbibată cu agentul de curățare pe locul cu impurități.

- > Clătiți cu apă curată, caldă, pentru a elimina complet resturile de agent de curățare.
- > Uscați suprafața.



Navodila za nego

Keramika ima številne dobre lastnosti: Je odporna proti vročini, mrazu, drgnjenju in praskam, je obstojna na svetlobi ter higieni. Kot naraven material je povsem neoporečna za uporabo in zelo obstojna.

Pri čiščenju in negi upoštevajte naslednje napotke, saj boste tako s svojo keramiko še dolgo zadovoljni:

Katero čistilo?

OBVESTILO!

Nepravilno čiščenje lahko poškoduje površine!

- Uporabljajte samo čistila in pripomočke, ki so predvideni za posamezen namen uporabe.
- Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca čistila.
- **Ne mešajte** različnih čistil.

Za **vsakodnevno čiščenje** priporočamo blago, običajno čistilo za sanitarije, za **apnenčaste madeže** pa kislno čistilo na osnovi očetne ali citronske kisline (vrednost pH 1-4). Večja kot je trdota voda, večji naj bo odmerek čistila.

Kovinskih sledi uporabe (prepoznamo jih po črnih pikah/razah, npr. zaradi drgnjenja s prstanom) ni mogoče odstraniti z blagimi čistili. Prizadeto mesto obdelajte samo s sredstvom Stahlfix, polirnim sredstvom za avtomobilski lak ali čistilom za keramične kuhalne plošče.

Kako pogosto?

Prevlečene površine čistite redno oziroma takoj, ko se umažejo. Vidna umazanija, npr. apnenčasti madeži ali madeži zaradi mila, ostanki kozmetike, rja in plesen, nastaja kot posledica čiščenja v predolgih presledkih ali nerednega čiščenja. Zaradi tega lahko nastane trdovratna umazanija.

Kako?

- > Površine čistite z mehko, čisto krpo za čiščenje in toplo vodo.
- > Pri odstranjevanju trdovratne umazanije pustite čistilo učinkovati nekaj časa.

Nasvet! Čistila v obliki gela ali pene imajo to prednost, da se dobro oprimejo tudi na poševnih površinah. Prav tako lahko na umazano mesto položite s čistilom prepojeno krpo.

- > Na koncu izperite mesto s čisto vodo, da popolnoma odstranite preostalo čistilo.
- > Površina naj se posuši.

Инструкции за поддръжка

Керамиката притежава множество добри свойства: Тя е топло- и студеноустойчива, устойчива на износване и надраскване, светлоустойчива и хигиенична. Като природен ресурс, тя е напълно безопасна за употреба и изключително издръжлива.

За да може да се радвате възможно най-дълго на своята керамика, при почистването и поддръжката спазвайте следните указания:

Какъв почистващ препарат?

ВНИМАНИЕ!

Повреждане на повърхността при неправилно почистване!

- Използвайте само почистващи препарати и уреди, които са предназначени за сферата на приложение.
- Спазвайте инструкциите за употреба на производителите на почистващи средства.
- **Никога** не смесвайте почистващи средства.

За **ежедневно почистване е подходящ мек, продаван в търговската мрежа почистващ препарат за санитарни помещения, а при варовикови наслоявания – киселинно почистващо средство на базата на лимонена или оцетна киселина (рН стойност 1-4). Колкото по-висока е твърдостта на водата, тол-**

кова по-голяма трябва да е дозировката на почистващия препарат.

Следите от метал (видими като черни точки/ивици, например при абразия на пръстени) не могат да бъдат отстранени с мек почистващ препарат. Третирайте само засегнатите зони с Stahlfix, препарат за полиране на автомобили или такъв за почистване на печки с керамичен плот.

Колко често?

Почиствайте повърхността редовно съотв. веднага, след като отново се е замърсила. Видими замърсявания като например петна от варовик или сапун, остатъци от козметика, ръжда и плесен се получават в резултат на твърде дълги или нередовни интервали на почистване. Това може да доведе до силни замърсявания.

Как?

- > Почиствайте повърхността с мека, чиста кърпа и топла вода.
- > При силни замърсявания оставете почистващото средство да действа известно време.

Съвет! Почистващите средства под формата на гел и пяна имат предимството да се задържат добре върху наклонени повърхности. Можете също така да поставите кърпа, напоена с почистващ препарат, върху замърсяването.

- > След почистването промивайте с чиста, топла вода, за да отстраните останалото почистващо средство.
- > Подсушете повърхността.



Kopšanas pamācība

Keramikai piemīt daudz labu īpašību: Tā ir karstumizturīga un aukstumizturīga, noturīga pret noberzumiem un skrāpējumiem, gaismizturīga un higiēniska. Kā dabīgs izejmateriāls tā lietošanas procesā ir absolūti nekaitīga, turklāt īpaši ilgmūžīga.

Lai Jums pēc iespējas ilgāk būtu prieks par Jūsu keramikas izstrādājumu, tīrot un kopjot, lūdzu, ievērojiet šādus norādījumus:

Kāds tīrīšanas līdzeklis?

PAZIŅOJUMS!

Virsmas bojājumi nepareizas tīrīšanas rezultātā!

- Izmantojiet tikai tīrīšanai paredzētus tīrīšanas līdzekļus un rīkus.
- Ievērojiet tīrīšanas līdzekļa ražotāja lietošanas instrukcijas.
- **Nejauciet** kopā tīrīšanas līdzekļus.

Ikdienas tīrīšanai ir piemērots maigs tirdzniecībā pieejams sanitārais tīrīšanas līdzeklis, bet **kaļķa nogulšņu** tīrīšanai - skābs tīrīšanas līdzeklis uz etiķskābes vai citronskābes bāzes (pH līmenis 1-4). Jo lielāka ir ūdens cietība, jo lielākai jābūt tīrīšanas līdzekļa devai.

Metāliskas lietošanas pēdas (atpazīstamas pēc melniem punktiem/melnām svītrām, piem., noberžot ar gredzenu) ar maigiem tīrīšanas līdzekļiem notīrīt nevar. Tikai attiecīgo vietu apstrādājiet ar tērauda virsmu tīrīšanas līdzekli, auto pulēšanas līdzekli vai keramisko plīts virsmu tīrīšanas līdzekli.

Cik bieži?

Tīriet pārklāto virsmu regulāri, respektīvi, uzreiz pēc tam, kad tā ir kļuvusi netīra. Redzami netīrumi, kā, piem., kaļķa un ziepju nogulsnes, kosmētikas paliekas, rūsa un pelējums rodas pārāk garu vai neregulāru tīrīšanas intervālu rezultātā. Tas var radīt grūti notīrāmus netīrumus.

Kā?

- > Tīriet virsmu ar mīkstu, tīru tīrīšanas drānu un siltu ūdeni.
- > Noturīgāku netīrumu gadījumā ļaujiet tīrīšanas līdzeklim iedarboties ilgāku laiku.

Ieteikums! Gelu un putojošu tīrīšanas līdzekļu priekšrocība ir tā, ka tie labi noturas arī uz slīpām virsmām. Uz netīrās vietas var uzlikt arī ar tīrīšanas līdzekli piesūcinātu drānu.

- > Beigās noskalojiet ar tīru, siltu ūdeni, lai pilnībā likvidētu tīrīšanas līdzekļa paliekas.
- > Nožāvējiet virsmu.

Priežiūros instrukcija

Keramika pasižymi daugeliu puikių savybių: ji atspari karščiui ir šalčiui, dilimui ir įbrėžimams, neblunka nuo šviesos ir yra higieniška. Pagaminta iš natūralių žaliavų, ji nekritiška naudoti ir išsiskiria ilgaamžiškumu.

Kad ilgai džiaugtumėtės savo keramika, valydami ir prižiūrėdami ją laikykitės toliau pateiktų nurodymų.

Kokius valiklius imti?

SKELBIMAS!

Neteisingai valydami galite pažeisti paviršių!

- Naudokite tik tokius valiklius ir prietaisus, kurių paskirtis atitinka taikymo sritį.
- Laikykitės valiklio gamintojo naudojimo instrukcijos.
- Valiklių **niekada** nemaišykite tarpusavyje.

Kasdieniam valymui tinka švelnus įprastinis sanitarinių objektų valiklis, **kalkių dėmėms** šalinti reikalingas rūgštus valiklis, pagamintas acto ar citrinų rūgšties pagrindu (pH vertė 1-4). Kuo kietesnis vanduo, tuo didesnė turi būti valiklio dozė.

Naudojimo žymių nuo metalų (juodų taškelių ar brūkšnelių dėl sąlyčio su žiedais ar kt.) švelniais valikliais pašalinti nepavyks. Atitinkamas vietas apdorokite metalinių paviršių valikliu, automobilių poliravimo priemone arba keraminių kaitlenčių valikliu.

Kaip dažnai?

Danga padengtus paviršius valykite reguliariai arba iš karto atsiradus nešvarumų. Akimi matomi nešvarumai, tokie kaip kalkių, muilo, kosmetikos priemonių dėmės, rūdys ir pelėsiai susidaro valant per retai arba nereguliariai. Tokie nešvarumai gali sukietėti.

Kaip?

- > Paviršių valykite minkšta, švaria šluoste ir šiltu vandeniu.
- > Jei nešvarumus sunku pašalinti, atmirkykite juos su valikliu.

Patarimas! Putų ir želė valiklių privalumas yra tas, kad jie gerai sukimba ir su pasvirusiais paviršiais. Tai pat galima ant nešvarios vietos uždėti valikliu įmirkytą šluostę.

- > Norėdami visiškai pašalinti valymo priemonių likučius, perplaukite švariu vandeniu.
- > Paviršių nusausinkite.

Bakım talimatı

Seramik çok sayıda iyi özelliklere sahiptir: Sıcaklığa ve soğuğa dayanıklıdır, aşınmaya ve çizilmeye dayanıklıdır, ışıktan etkilenmez ve hijyeniktir. Doğal bir ham madde olarak kullanımı tamamıyla zararsızdır ve ayrıca çok uzun ömürlüdür.

Seramiğinizden mümkün olduğu kadar uzun süre memnun kalmanız için lütfen temizlik ve bakım sırasında aşağıdaki açıklamalara dikkat ediniz.

Hangi temizlik maddesi?

UYARI!

Yanlış temizlikten dolayı yüzeye zarar verilmesi mümkündür!

- Sadece kullanım alanına uygun temizlik maddeleri ve cihazları kullanınız.
- Temizlik maddesi üreticilerinin kullanım talimatlarını dikkate alın.
- Temizlik maddelerini **asla** birbirleriyle karıştırmayınız.

Günlük temizlik için hafif, mağazalarda bulunan sıhhi alanlara uygun normal temizlik maddesi, **kireç lekelerinde** sirke veya sitrik asit bazlı asidik bir temizlik maddesi kullanınız (pH değeri 1-4). Su sertliği ne kadar yüksek olursa, temizlik maddesi dozu o kadar yüksek olmalıdır.

Metalik kullanım izleri (siyah noktalar/çizgilerden görülür, örn. yüzüklerin anmasından dolayı) hafif bir temizlik maddesiyle ı-kartılamaz. Sadece ilgili yeri Stahlfix, otomobil polisaj maddesi veya ceran ocak temizleyicisi ile temizleyiniz.

Ne sıklıkta?

Kaplanmış yüzeyi düzenli aralıklarda veya kirlendiğinde hemen temizleyiniz. rn. kireç ve sabun lekeleri, kozmetik ürünlerin artıkları, pas ve küf gibi görülür kirler fazla uzun veya düzensiz temizlik aralıklarından dolayı oluşmaktadır. Bu zorlu kirlere neden olabilir.

Nasıl?

- > Yüzeyi yumuşak, temiz bir bez ve biraz sıcak suyla temizleyiniz.
- > Zorlu kirlerde temizlik maddesinin biraz etki etmesini bekleyiniz.

neri! Jel ve köpüklü temizlik maddelerinin avantajı, eđik yüzeylere iyi tutunmalarıdır. Temizlik maddesine batırılmış bir bezi kirli yerin üzerine de rtebilirsiniz.

- > Temizlik maddelerini geride hiçbir artık kalmayacak şekilde temiz ve sıcak su ile durulayın.
- > Yüzeyi kurulayınız.

保养说明

陶瓷有许多优点：它抗冷热、耐磨损、防刮擦、耐光且卫生。陶瓷由自然原料制成，极其耐用。

为了尽量能长期使用陶瓷产品，请您遵守以下清洗和保养说明：

使用什么清洁剂？

公告！

不当清洗损害表面！

- 只能使用专为该应用领域所研制的清洁剂和清洁设备。
- 遵守清洁剂制造商的使用说明。
- 切勿 混合 使用清洁剂。

每天 清洁 请使用温和、标准的卫浴清洁剂，如有 石灰渍 请使用含有醋酸或柠檬酸的清洁剂（pH-值 1-4）。水的硬度越大，清洁剂的剂量越多。

金属使用痕迹（明显的黑点/划痕，例如：戒指划痕）切勿使用温和清洗剂清除。请使用不锈钢、汽车抛光或玻璃陶瓷清洗剂处理污渍处。

隔多久？

定期清洁镀层表面，若出现脏污时，应立即清洁。明显的污渍，例如：石灰渍和皂渍，化妆品残留物、由于清洗间隔过长或不规律造成生锈和发霉。这样会造成顽固污渍。

如何消毒？

> 请用柔软、干净的布和温水清洁表面。

> 如有顽固污渍，让清洗剂在污渍处停留片刻。

提示！凝胶和泡沫清洗剂的优点是，它们也能很好地粘着在斜面上。它们还能与一块浸透清洁剂的布一起涂于污渍处。

> 之后用干净、温和的水冲洗，以便彻底清除残留清洁剂。

> 擦干表面。

ko

관리 방법

세라믹에는 여러 이점이 있습니다. 세라믹은 고온, 저온, 마찰 및 굽힘에 강하고, 빛에 의해 변색되지 않으며 위생적입니다. 또한 천연 소재로 안전하며, 수명이 매우 깁니다.

제품을 최대한 오랫동안 좋은 상태로 사용하려면 세척 시 다음 지침에 유의해 주십시오.

사용 세제

공지사항!

잘못된 세척으로 인한 표면 손상!

- 용도에 맞는 세제 및 청소 도구만 사용하십시오.
- 세제 제조사의 사용 설명서를 준수하십시오.
- 절대 세제를 혼합하여 사용하지 마십시오.

일반 세척 시에는 순한 시판 세제를 사용하고, 석회 얼룩을 제거할 경우에는 초산 또는 구연산 성분이 함유된 pH 1~4 가량의 산성 세제를 사용하십시오. 물의 경도가 높을수록 많은 양의 세제를 사용해야 합니다.

금속으로 인한 사용 흔적(예를 들어 링과의 마찰로 인한 검은색 점/선으로 식별 가능)은 순한 세제로 제거할 수 없습니다. 이러한 부위는 금속제품 연마용 세제, 자동차용 광택제 또는 세라믹 쿡탑용 세제로만 닦으십시오.

소독 주기

도금된 표면은 정기적으로 또는 오염되는 즉시 세척하십시오. 너무 오랫동안 세척하지 않거나 정기적으로 세척하지 않는 경우 석회 얼룩 또는 비누로 인한 얼룩 등 눈에 띄는 오염, 외관상 손상, 부식 및 곰팡이가 발생합니다. 이는 심한 오염을 초래할 수 있습니다.

방법

- > 부드럽고 깨끗한 타월에 온수를 묻혀 표면을 닦으십시오.
- > 잘 닦이지 않는 오염의 경우 세제를 묻혀 일정 시간 이상 두십시오.
팁 젤 및 거품 형태의 세제는 비스듬한 표면에서도 흘러내리지 않는다는 이점이 있습니다. 세제를 흠뻑 적신 타월을 오염 위에 덮어도 됩니다.
- > 그 후 깨끗한 온수로 행구어 표면에 남은 세제를 모두 제거하십시오.
- > 표면을 건조하십시오.

お手入れの手引き

セラミックには優れた特性がたくさんあります。極端な温度への耐性、摩耗やひっかき傷への耐性、耐光性、衛生さなどです。天然原材料から作られていますので、利用に際してまったく無害であり、また非常に丈夫です。

セラミック製品を末永く快適にお使いいただくために、クリーニングおよびお手入れの際には、以下の注意事項をお守りください。

使用できる洗剤

注意！

正しくクリーニングしないと表面が傷つきます！

- 製品のクリーニング用に適した洗剤、洗剤機器のみご使用ください。
- 洗剤のメーカーの使用上の注意を守ってください。
- 洗剤は混ぜて使用しないでください。

毎日のクリーニングには、刺激の少ない、市販の洗剤、カルキがこびりついている場合は、酢酸またはクエン酸ベースの酸性洗剤 (pH 値 1~4) が適しています。水の硬度が高くなるほど、洗剤の使用量が増えます。

金属による傷跡(たとえば、指輪でひっかいた黒い点や線でわかります)は、刺激の少ない洗浄剤では落とせません。該当箇所のみ、Stahlfix、車用研磨剤、セラミック用洗浄剤でクリーニングしてください。

頻度

セラミック仕上げ面は定期的にクリーニングし、また汚れたらすぐにクリーニングしてください。カルキや石鹼の残滓、化粧品の残滓、錆やカビなどの目に見える汚れは、クリーニングの間隔が長すぎる場合や間隔が不定期な場合に発生します。これらは頑固な汚れにつながります。

方法

- > 表面を柔らかく、清潔なクリーニングクロスとお湯で拭きま
す。
- > 汚れがこびりついている場合は、洗浄剤をつけて、しばらく放
置します。
ヒント!ゲル状および泡状の洗浄剤は、傾斜面にもよく付着す
るので便利です。洗浄剤を染み込ませた布を汚れにかぶせてお
くこともできます。
- > 清潔なお湯で、残った洗浄剤をきれいに洗い流します。
- > 表面を乾かします。

إرشادات العناية

يملك السيراميك الكثير من الخصائص الجيدة: فهو مقاوم للحرارة والبرودة ومضاد للكشط والخدش وصامد للضوء. وبصفته مادة خام طبيعية فهو آمن تمامًا في الاستخدام بالإضافة إلى طول عمره الافتراضي بشكل كبير للغاية. ولكي يتسنى لك الاستمتاع بالسيراميك لأطول فترة ممكنة، يرجى مراعاة الإرشادات التالية عند القيام بالتنظيف والعناية:

ما هي مادة التنظيف الواجب استخدامها؟

إشعار!

تعرض السطح للضرر بفعل التنظيف غير السليم!

- لا تستخدم سوى مواد وأدوات التنظيف المخصصة لغرض الاستخدام.
- احرص على مراعاة تعليمات الاستعمال الصادرة عن الشركة المنتجة لمادة التنظيف.
- لا تخلط مواد التنظيف أبدًا.

أفضل ما يناسب **التنظيف اليومي** هو استخدام أي منظف صحي معتدل متداول في الأسواق، وفي حالة وجود **بقع الجير** يتعين استخدام مادة تنظيف حمضية على أساس حمض الخليك أو حمض الستريك (درجة الحموضة 1-4). كلما زادت درجة عسر الماء، وجب استخدام جرة أعلى من مادة التنظيف.

لا يمكن إزالة آثار الاستخدام المعدنية (يمكن التعرف عليها من خلال النقاط/الخطوط السوداء التي تظهر على سبيل المثال بفعل حك الحلقات) باستخدام مواد تنظيف معتدلة. قم بمعالجة المكان المعني فقط باستخدام منظف الفولاذ Stahlfix أو منظف طلاء السيارة أو منظف السيراميك.

كم مرة؟

قم بتنظيف السطح المطلي بصفة منتظمة أو بمجرد اتساخه. تنشأ الاتساخات المرئية، مثل بقع الجير والصابون وبقايا مستحضرات التجميل والصدأ والعفن بسبب طول الفترات الفاصلة بين مواعيد التنظيف بشكل كبير للغاية أو بسبب عدم انتظام مواعيد التنظيف. قد يؤدي ذلك إلى ظهور اتساخات قوية وثابتة.

كيف؟

- < قم بتنظيف السطح بمنديل تنظيف ناعم ونظيف وماء دافئ.
- < إذا كانت الاتساخات عنيدة، اترك مادة التنظيف تحقق تأثيرها وفعاليتها لبعض الوقت.
- نصيحة!** تتمتع أصناف الجل ومواد التنظيف الرغوية بميزة أنها تلتصق جيدًا بالأسطح المائلة. يمكنك أيضًا وضع منديل مشبع بمادة تنظيف على الاتساخات.
- < قم بعد ذلك بشطف السطح بمياه نقية ودافئة لإزالة أية بقايا لمادة التنظيف بشكل كامل.
- < قم بتجفيف السطح.

Duravit AG

Werderstr. 36

78132 Hornberg

Germany

Phone +49 78 33 70 0

Fax +49 78 33 70 289

info@duravit.de

www.duravit.de



We reserve the right to make technical improvements and enhance the appearance of the products shown.

Leben im Bad
Living bathrooms

DURAVIT

Chrome



Care instructions

de Pflegeanleitung für verchromte Oberflächen

en Care instructions for chrome-plated surfaces

fr Notice d'entretien pour les surfaces chromées

nl Onderhoudsinstructies voor verchromde oppervlakken

es Manual de mantenimiento para superficies cromadas

it Istruzioni per la manutenzione di superfici cromate

pt Instruções de tratamento para superfícies cromadas

da Plejevejledning til forkromede overflader

fi Hoito-ohje kromatuille pinnoille

no Hvordan å pleie forkromte overflater

sv Skötselanvisning för förkromade ytor

et Kroomitud pindade hooldusjuhend

pl Instrukcja pielęgnacji powierzchni chromowanych

ru Инструкция по уходу за хромированными поверхностями

cs Návod k ošetrování chromovaných povrchů

sk Návod na starostlivosť o pochrómované povrchy

hu Ápolási útmutató krómozott felületekhez

hr Upute za njegu kromiranih površina

ro Instrucțiuni de întreținere pentru suprafețele cromate

sl Navodila za nego pokromanih površin

bg Инструкции за поддръжка на хромирани повърхности

lv Hromētu virsmu kopšanas pamācība

lt Chromuotų paviršių priežiūros instrukcija

tr Krom kaplı yüzeyler için bakım talimatı

zh 镀铬表面保养说明

ko 크롬 도금된 표면의 관리 방법

ja クローム仕上げ面のお手入れの手引き

ar إرشادات العناية بالأسطح المطلية بالكروم

Pflegeanleitung

Verchromte Oberflächen

Durch das Verchromen einer Oberfläche wird diese vor mechanischen und chemischen Beschädigungen geschützt.

Falsche Reinigung kann die Chromschicht beschädigen und zu Verfärbungen und Korrosionsschäden führen. Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrem Produkt haben, beachten Sie bei der Reinigung bitte folgende Hinweise.

Welches Reinigungsmittel?

Benutzen Sie für die tägliche Reinigung Flüssighandpflanzmittel, bei Kalkablagerungen handelsübliche Sanitärreiniger auf Zitronensäurebasis.

Wie oft?

Reinigen Sie die beschichtete Oberfläche täglich, bzw. sofort, wenn diese verschmutzt ist.

Wie?

ACHTUNG!

Beschädigung der Oberfläche durch falsche Reinigung!

- Verwenden Sie nur Reinigungsmittel und -geräte, die für den Anwendungsbereich bestimmt sind.
- Befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen der Reinigungsmittelhersteller.

- Verwenden Sie **keine** Reinigungsmittel, die
 - Salzsäure, Ameisensäure oder Essigsäure enthalten
 - phosphorsäurehaltig oder chlorbleichlaugehaltig sind
 - schwefelhaltigen Anteilen enthalten
 - abrasiv wirken
 - Mischen Sie **niemals** Reinigungsmittel.
 - Verwenden Sie **keine** abrasiv wirkende Reinigungsgeräte (wie z.B. Padschwämme, Mikrofasertücher).
 - Verwenden Sie **keinen** Dampfreiniger, da die hohen Temperaturen das Produkt beschädigen.
 - Sprühen Sie Sprühreinigungsmittel auf ein Reinigungstuch, keinesfalls direkt auf das Produkt. Der Sprühnebel kann in Öffnungen und Spalten eindringen und Schäden verursachen.
 - Passen Sie Dosierung und Einwirkdauer des Reinigungsmittels den Erfordernissen an und lassen Sie dieses nie länger als nötig einwirken.
-
- > Säubern Sie die Oberfläche mit einem weichen Reinigungstuch und etwas Wasser.
 - > Entfernen Sie stärkere Verschmutzungen, indem Sie das Reinigungsmittel auf ein weiches Reinigungstuch auftragen und damit die Stelle behandeln.
 - > Spülen Sie mit klarem Wasser nach, um verbliebene Reinigungsmittel restlos zu entfernen
 - > Trocknen Sie die Oberfläche.

Care instructions

Chrome-plated surfaces

Chrome-plating a surface protects it from mechanical and chemical damage.

Incorrect cleaning may damage the chrome coating and lead to discolouration and corrosion damage. Please observe the following cleaning instructions so that you can enjoy your product for as long as possible.

Which cleaner?

Use washing-up liquid for daily cleaning; limescale stains can be removed using a commercially available citrus-based sanitary cleaner.

How often?

Clean the coated surface daily or immediately if soiled.

How?

NOTICE!

Damage to surface due to incorrect cleaning!

- Only use cleaning agents and equipment that are intended for this application.
- Follow the cleaning manufacturer's instructions.

- Do **not** use cleaners that
 - contain hydrochloric acid, formic acid or acetic acid
 - contain phosphoric acid or chlorine bleach
 - contain sulphur
 - have an abrasive effect
- **Never** mix cleaners.
- Do **not** use cleaning equipment with an abrasive effect (e.g. pad sponges or micro fibre cloths).
- **Do not** use steam cleaners as the high temperatures could damage the product.
- Spray the spray cleaner onto the cleaning cloth, never directly onto the product. The spray can penetrate openings and gaps and cause damage.

Take note of the cleaning instructions and the time taken to work under the conditions and do not allow the cleaner to remain on the surface longer than necessary.

- > Clean the surface with a soft cleaning cloth and a little water.
- > Remove more stubborn stains by applying the cleaner to a soft cleaning cloth and treating the area.
- > Rinse with clean water to remove all traces of the cleaner
- > Dry the surface.

Notice d'entretien

Surfaces chromées

Le chromage d'une surface permet de la protéger contre les dommages mécaniques et chimiques.

Un nettoyage incorrect peut endommager la couche de chrome et entraîner des décolorations et des dégâts dus à la corrosion. Pour que vous puissiez profiter le plus longtemps possible de votre produit, nous vous recommandons de suivre les instructions suivantes.

Quels détergents utiliser ?

Pour le nettoyage quotidien, utilisez un produit vaisselle liquide, pour les dépôts calcaires, des nettoyants sanitaires à base d'acide citrique disponibles dans le commerce.

À quelle fréquence ?

Nettoyez la surface revêtue quotidiennement ou immédiatement si celle-ci est souillée.

Comment procéder ?

AVIS !

Un nettoyage inadéquat peut endommager les surfaces !

- Utilisez uniquement des produits et appareils de nettoyage destinés à ce domaine d'application.
- Suivez les instructions d'utilisation du fabricant du détergent.

- N'utilisez **aucun** détergent
 - contenant de l'acide chlorhydrique, de l'acide formique ou de l'acide acétique
 - contenant de l'acide phosphorique ou une solution chlorée
 - contenant des éléments sulfureux
 - ayant un effet abrasif
 - Ne mélangez **jamais** de détergents.
 - N'utilisez **pas** d'appareils de nettoyage abrasifs (tels que les tampons à récurer ou les chiffons microfibre).
 - N'utilisez **pas** de nettoyage à vapeur car les températures trop élevées endommagent le produit.
 - Pulvérisez le spray sur un chiffon et jamais directement sur le produit. Le nuage de pulvérisation peut s'infiltrer dans les ouvertures et les fentes et causer des dommages.
 - Adaptez le dosage et le temps d'action du détergent à vos besoins et ne le laissez jamais agir plus longtemps que nécessaire.
- > Nettoyez la surface à l'aide d'un chiffon doux et d'un peu d'eau.
- > Éliminez les salissures tenaces en appliquant le détergent avec un chiffon doux sur la surface à traiter.
- > Rincez à l'eau claire afin d'éliminer les résidus de détergent.
- > Séchez la surface.

Verzorgingshandleiding

Verchromde oppervlakken

Door het verchromen van een oppervlak wordt het beschermd tegen mechanische en chemische beschadigingen.

Een verkeerde reiniging kan de chroomlaag beschadigen en tot verkleuringen en corrosieschade leiden. Om ervoor te zorgen dat u zo lang mogelijk plezier van uw product zult hebben, is het belangrijk dat bij het schoonmaken de volgende aanwijzingen in acht worden genomen.

Welk reinigingsmiddel?

Gebruik voor de dagelijkse reiniging vloeibaar afwasmiddel, bij kalkafzettingen een standaard in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel voor sanitair op citroenzuurbasis.

Hoe vaak?

Reinig het gecoate oppervlak dagelijks resp. direct als dit vervuild is.

Hoe?

LET OP!

Beschadiging van het oppervlak door verkeerde reiniging!

- Gebruik alleen reinigingsmiddelen en -instrumenten die voor het toepassingsgebied zijn bedoeld.

- Neem de gebruiksaanwijzingen van de fabrikanten van de reinigingsmiddelen in acht.
 - Gebruik **geen** reinigingsmiddelen die
 - zoutzuur, mierenzuur of azijnzuur bevatten
 - fosforzuur of chloorbleekloog bevatten
 - zwavelhoudende substanties bevatten
 - een schurende werking hebben
 - Meng **nooit** reinigingsmiddelen.
 - Gebruik **geen** reinigingsinstrumenten die schuren (bijv. schuur-sponsjes, microvezeldoeken).
 - Gebruik **geen** stoomreiniger omdat de hoge temperaturen het product beschadigen.
 - Sproei het sproei-reinigingsmiddel op een doek en zeer zeker niet direct op het product. De spuitnevel kan in de openingen en spleten binnendringen en schade veroorzaken.
 - Pas de dosering en inwerktijd van het reinigingsmiddel aan de eisen van het object aan en laat het niet langer dan noodzakelijk inwerken.
-
- > Maak het oppervlak schoon met een zachte doek en een beetje water.
 - > Bij sterkere verontreinigingen: doe het reinigingsmiddel op een zachte doek en behandel hiermee de betreffende plek.
 - > Spoel na met schoon water om eventuele resten van het reinigingsmiddel volledig te verwijderen.
 - > Droog het oppervlak.

Manual de mantenimiento

Superficies cromadas

Mediante el cromado de una superficie se consigue su protección frente a daños mecánicos y químicos.

Una limpieza incorrecta puede provocar daños en la capa de cromo y provocar decoloraciones y daños de corrosión. Para poder disfrutar muchos años de su producto, tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la limpieza.

¿Qué producto de limpieza utilizar?

Utilice un detergente doméstico líquido para lavado a mano para la limpieza diaria y productos de limpieza para baños convencionales basados en ácido cítrico en caso de acumulaciones de cal.

¿Con qué frecuencia?

Limpie la superficie recubierta a diario o inmediatamente cuando esté sucia.

¿Cómo?

¡ATENCIÓN!

¡Una limpieza incorrecta puede provocar daños en la superficie!

- Utilice solo productos y aparatos de limpieza adecuados para el campo de aplicación.
- Siga las instrucciones de uso del fabricante del producto de limpieza.

- **No** utilice ningún producto de limpieza que
 - contenga ácido clorhídrico, ácido fórmico o ácido acético,
 - ácido fosfórico o lejía de cloro para blanquear
 - contenga componentes con azufre
 - tenga efectos abrasivos.
 - **Jamás** mezcle productos de limpieza.
 - **No** utilice aparatos de limpieza con efectos abrasivos (como, por ejemplo, estropajos, bayetas de microfibra).
 - **No** utilice dispositivos de vapor a presión ya que las altas temperaturas provocan daños en el producto.
 - Aplique el producto limpiador de pulverización sobre un trapo de limpieza, pero en ningún caso directamente sobre el producto. La neblina pulverizada puede entrar en los orificios y en las ranuras y causar desperfectos.
 - Adapte la dosificación y el tiempo de acción del producto de limpieza a las necesidades y no deje que actúe nunca más tiempo del necesario.
- > Limpie la superficie con un trapo de limpieza suave y un poco de agua.
- > Elimine la suciedad más resistente aplicando el producto de limpieza a un trapo de limpieza suave para tratar el punto correspondiente con el.
- > Aclare con agua limpia para eliminar completamente los restos del producto de limpieza.
- > Seque la superficie.

Istruzioni per la manutenzione

Superfici cromate

La cromatura protegge le superfici dai danni meccanici e chimici. Una pulizia scorretta può danneggiare lo strato di cromo e portare ad alterazioni del colore e danni da corrosione. Per poter beneficiare il più a lungo possibile del prodotto, attenersi alle seguenti note per la pulizia.

Quale detergente?

Per la pulizia quotidiana utilizzare un sapone liquido per le mani, in caso di depositi di calcare, un detergente per sanitari a base di acido citrico comunemente reperibile in commercio.

Con che frequenza?

Pulire la superficie rivestita quotidianamente o appena si sporca.

Come?

AVVISO!

Danneggiamento della superficie in caso di pulizia scorretta.

- Utilizzare solo detersivi e apparecchi per la pulizia adatti.
- Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore del detergente.

- **Non** utilizzare detersivi
 - contenenti acido cloridrico, acido formico o acido acetico
 - contenenti acido fosforico o candeggina
 - contenenti parti solfuree
 - con effetto abrasivo
 - **Non** mescolare mai i detersivi.
 - **Non** utilizzare strumenti con effetto abrasivo (p. es. spugne abrasive, panni in microfibra).
 - **Non** utilizzare pulitori a vapore, poiché le elevate temperature danneggiano il prodotto.
 - Spruzzare il detergente spray su un panno per la pulizia e mai direttamente sul prodotto. Lo spray nebulizzato può penetrare nelle aperture e nelle fessure provocando dei danni.
 - Adeguare il dosaggio e il tempo di azione del detergente alle specifiche caratteristiche dell'oggetto e non lasciarlo mai agire più del dovuto.
-
- > Pulire la superficie con un panno morbido e un po' d'acqua.
 - > Rimuovere lo sporco più ostinato applicando il detergente su un panno morbido per la pulizia e trattando così il punto interessato.
 - > Risciacquare con acqua pulita per rimuovere completamente i residui di detergente
 - > Asciugare la superficie.

Instruções de tratamento

Superfícies cromadas

Por cromar uma superfície, esta é protegida contra danos mecânicos e químicos.

Uma limpeza inadequada pode danificar a camada de cromo e causar danos devido a descoloração e corrosão. Para que se possa desfrutar ao máximo do seu produto, se deve observar as seguintes instruções ao limpar.

Qual produto de limpeza?

Para a limpeza diária deve ser usado um produto de limpeza líquido para as mãos, e para depósitos de calcário um produto de limpeza de tipo comercial para instalações sanitárias à base de ácido cítrico.

Com que frequência?

Limpar a superfície revestida diariamente, ou imediatamente, se estiver suja.

Como?

AVISO!

Danos na superfície, devido à limpeza inadequada!

- Utilizar apenas detergentes e equipamentos destinados para a área de aplicação.
- Seguir as instruções do fabricante do produto de limpeza.

- **Não** utilize produtos de limpeza que
 - contêm ácido clorídrico, ácido fórmico ou ácido acético
 - contêm ácido fosfórico ou lixívia de branquear
 - contêm partes de enxofre
 - tenham um efeito abrasivo
 - **Nunca** misturar o produto de limpeza.
 - **Não** utilizar dispositivos de limpeza abrasivos (tais como esponjas, toalhas de micro-fibra).
 - **Não** usar um aspirador de vapor, porque altas temperaturas danificam o produto.
 - Pulverizar o produto de limpeza em aerossol sobre um pano, e não diretamente sobre o produto. O spray pode entrar em aberturas e lacunas e causar danos.
 - Adaptar a dosagem e a duração da ação do produto de limpeza às exigências e assegurar-se de que o tempo de reação não seja mais longo do que o necessário.
- > Limpar a superfície com um pano macio e com um pouco de água.
- > Remover a sujeira pesada, aplicando o produto de limpeza em um pano de limpeza macio e tratar o local.
- > Enxaguar com água limpa para remover, completamente, qualquer resto de sabão
- > Secar a superfície.

Plejevejledning

Forkromede overflader

En forkromet overflade beskytter mod mekaniske og kemiske beskadigelser.

Forkert rengøring kan ødelægge det forkromede lag og føre til misfarvning og korrosionsskader. For at du kan have glæde af dit produkt så længe som muligt, bedes du følge nedenstående anvisninger ved rengøring.

Hvilket rengøringsmiddel?

Brug almindeligt opvaskemiddel til den daglige rengøring, ved kalkaflejringer almindeligt sanitetsrengøringsmiddel baseret på citronsyre.

Hvor ofte?

Rengør den belagte overflade dagligt eller omgående, hvis den er snavset.

Hvordan?

VARSEL!

Beskadigelse af overfladen ved forkert rengøring!

- Brug kun rengøringsmidler og -udstyr, som er beregnet til anvendelsesområdet.
- Følg brugsanvisningen fra producenten af rengøringsmidlet.

- Brug **ikke** rengøringsmiddel, der
 - indeholder saltsyre, myresyre eller eddikesyre
 - indeholder fosfor eller klorblegemiddel
 - indeholder svovl
 - har en abrasiv virkning
 - Bland **aldrig** rengøringsmidler.
 - Anvend **ikke** rengøringsudstyr, der har en abrasiv virkning (f.eks. rengøringssvampe, mikrofiberklude).
 - Brug **ikke** damprensere, da de høje temperaturer beskadiger produktet.
 - Sprøjt rengøringsmiddel på en klud, aldrig direkte på produktet. Spraytågen kan trænge ind i åbninger og spalter og forårsage skader.
 - Afpas doseringen af rengøringsmidlet og indvirkningstiden efter behov, og lad det aldrig virke længere end højst nødvendigt.
-
- > Rengør overfladen med en blød klud og lidt vand.
 - > Fjern kraftigt snavs ved at sprøjte rengøringsmidlet på en blød klud og rengøre stedet.
 - > Skyl efter med rent vand for at fjerne rester af rengøringsmidlet
 - > Tør overfladen af.

Hoito-ohje

Kromatut pinnat

Kromaus suojaa pintaa mekaanisilta ja kemiallisilta vaurioilta. Virheellinen puhdistus voi vahingoittaa kromikerrosta ja aiheuttaa värjäytyymiä ja korroosiovaurioita. Jotta sinulla olisi mahdollisimman pitkään iloa tuotteestasi, noudata puhdistuksessa seuraavia ohjeita.

Mikä puhdistusaine?

Käytä päivittäiseen puhdistukseen nestemäistä astianpesuainetta, kalkkikertymiin tavanomaista sitruunahappopohjaista saniteetti-puhdistusainetta.

Kuinka usein?

Puhdista pinnoitettu pinta päivittäin tai heti sen ollessa likainen.

Miten?

ILMOITUS!

Virheellisen puhdistuksen aiheuttamat pintavauriot!

- Käytä ainoastaan puhdistusaineita ja -välineitä, jotka on tarkoitettu käyttöalueelle.
- Noudata puhdistusaineiden valmistajien käyttöohjeita.

- **Älä** käytä mitään puhdistusaineita, jotka
 - sisältävät suola-, muurahais- tai etikkahappoa
 - sisältävät fosforihappoa tai kloorivalkaisuainetta
 - sisältävät rikkipitoisia osuuksia
 - vaikuttavat hankaavasti
 - Älä **koskaan** sekoita puhdistusaineita keskenään.
 - **Älä** käytä mitään hankaavia puhdistusvälineitä (kuten esim. tyynysieniä, mikrokuituliinoja).
 - **Älä** käytä höyrypuhdistimia, sillä korkeat lämpötilat vahingoittavat tuotetta.
 - Suihkuta puhdistusaine puhdistusliinaan, älä missään nimessä suoraan tuotteelle. Suihke voi tunkeutua aukkoihin ja rakoihin ja aiheuttaa vahinkoja.
 - Sovita puhdistusaineen annostelu ja vaikutusaika tarpeen mukaisesti, äläkä anna puhdistusaineen vaikuttaa koskaan kauemmin kuin on tarpeen.
-
- > Puhdista pinta pehmeällä puhdistusliinalla ja tilkalla vettä.
 - > Poista voimakkaat liat levittämällä puhdistusainetta pehmeään puhdistusliinaan ja käsittelemällä kohtaa sillä.
 - > Huuhtelee puhtaalla vedellä kaikki puhdistusaineiden jäänteet pois.
 - > Kuivaa pinta.

Pleiveiledning

Forkromte overflater

Ved å forkrome en overflate blir den beskyttet mot mekaniske og kjemiske skader.

Feilaktig rengjøring kan skade kromlaget og føre til korrosjon og fargeendringer. For å ha glede med produktet ditt så lenge som mulig, må du overholde de følgende reglene når du renser det:

Hvilket rengjøringsmiddel?

Til daglig rens, bruk oppvaskmiddel, for kalkavleiringer bruk gjengs rengjøringsmidler for sanitære områder på sitronsyrebasis.

Hvor ofte?

Rens overflaten hver dag eller med en gang den blir skitten.

Hvordan?

VARSEL!

Feil rengjøring kan skade overflaten!

- Bruk kun rengjøringsmidler og -utstyr som er egnet for bruksområdet.
- Følg instruksjonene til rengjøringsmidlenes produsenter.

- Bruk **ikke** rengjøringsmidler som
 - Inneholder saltsyre, maursyre eller eddiksyre
 - Inneholder fosforsyre eller klorlut
 - Inneholder andeler av svovel
 - Skurer
 - Bland **aldri** rengjøringsmidler.
 - Bruk **ingen** skurende hjelpemidler for rengjøring (som f.eks. skuresvamper, mikrofiberkluter).
 - Bruk **ikke** damprensere, da de høye temperaturene vil skade produktet.
 - Spray rengjøringspray på en klut, og ikke direkte på produktet. Spraytåken kan komme inn i åpninger og revner og forårsake skader.
 - Tilpass doseringen og rengjøringsmiddelets virketid til forholdene og la det aldri innvirke lenger enn nødvendig.
- > Rens overflaten med en bløt klut og litt vann.
 - > Fjern sterke forurensninger ved å sette rengjøringsmiddelet på en bløt klut og behandle den forurensete plassen med den.
 - > Skyll med klart vann for å fjerne resterende rengjøringsmiddel uten rester.
 - > Tørk overflaten.

Skötselansvisning

Förkromade ytor

Genom att förkroma en yta skyddas den mot mekaniska och kemiska skador.

Fel rengöring kan skada kromlagret och leda till missfärgningar och korrosionsskador. För att du ska ha glädje av produkten så länge som möjligt, vänligen beakta följande i samband med rengöring.

Vilket rengöringsmedel?

Använd flytande handdiskmedel för daglig rengöring, till kalkavlagringar använder du vanligt toalettreningsmedel baserat på citronsyra.

Hur ofta?

Rengör ytan med beläggning dagligen eller genast när den smutsats ned.

Hur?

MEDELLENDE!

Skador på ytan genom fel rengöring!

- Använd endast rengöringsmedel och verktyg som är avsedda för detta ändamål.
- Följ bruksanvisningarna från rengöringsmedlens tillverkare.

- Använd **inte** rengöringsmedel som
 - innehåller saltsyra, metansyra eller ättiksyra
 - innehåller fosforsyra eller klor
 - innehåller svavelhaltiga andelar
 - innehåller slipmedel
 - Blanda **aldrig** rengöringsmedel.
 - Använd **inga** rengöringsverktyg med slipmedel (t.ex. skursvampar, mikrofiberdukar).
 - Använd **ingen** högtryckstvätt eftersom höga temperaturer kan skada produkten.
 - Spraya sprayrengöringsmedel på en rengöringsduk och aldrig direkt på produkten. Medlet kan annars tränga in i öppningar och springor och orsaka skador.
 - Anpassa dosering och verkningstid för rengöringsmedlet efter aktuella behov och låt inte verka längre än nödvändigt.
- > Rengör ytan med en mjuk rengöringsduk och lite vatten.
- > Ta bort hårdare smuts genom att applicera rengöringsmedel på en mjuk rengöringsduk och behandla stället med den.
- > Skölj med rent vatten för att ta bort allt rengöringsmedel.
- > Torka ytan.

Hooldusjuhend

Kroomitud pinnad

Pinna kroomimine kaitseb seda mehaaniliste ja keemiliste kahjustuste eest.

Vale puhastamine võib kroomikihti kahjustada ning põhjustada värvimuutusi ja korrosioonikahjustusi. Et saaksite oma tootest võimalikult kaua rõõmu tunda, arvestage puhastamisel järgmisi juhiseid.

Milline puhastusvahend?

Kasutage igapäevaseks puhastuseks nõudepesuvedelikku, lubjasette korral kasutage müügilolevat sidrunhappe põhiste sanitaarpuhastusvahendit.

Kui sageli?

Puhastage kaetud pinda iga päev või kohe, kui see on must.

Kuidas?

TEATE!

Vale puhastamine kahjustab pinda!

- Kasutage ainult niisuguseid puhastusvahendeid ja -seadmeid, mis on selle valdkonna jaoks ette nähtud.
- Järgige puhastusvahendi tootja kasutusjuhtnööre.

- **Ärge** kasutage puhastusvahendeid, mis
 - sisaldavad soolhapet, sipelghapet või äädikhapet
 - sisaldavad fosforhapet või naatriumhüpokloriit
 - sisaldavad väävlisisaldusega komponente
 - mõjuvad abrasiivselt
 - Ärge segage **kunagi** puhastusvahendeid kokku.
 - **Ärge** kasutage abrasiivse toimega puhastustarvikuid (nt kareid švamme või mikrokiudlappe).
 - **Ärge** kasutage aurupesurit, sest kõrged temperatuurid kahjustavad toodet.
 - Pihustage puhastusvahendit puhastuslapile, mitte mingil juhul tootele. Pihus võib avadesse ja piludesse tungida ning kahjustusi põhjustada.
 - Kohandage puhastusvahendi doos ja toimeaeg vastavalt vajadustele ning ärge laske puhastusvahendil mõjuda kunagi kauem kui vajalik.
- > Puhastage pind pehme puhastuslapi ja vähese veega.
- > Eemaldage suurem mustus, kandes puhastusvahendit pehmele puhastuslapile ja töödeldes sellega vastavat kohta.
- > Loputage puhta veega üle, et eemaldada täielikult puhastusvahendi jäägid.
- > Kuivatage pind.

Instrukcja pielęgnacji

Powierzchnie chromowane

Chromowanie powierzchni chroni je przed uszkodzeniami mechanicznymi i chemicznymi.

Nieprawidłowe czyszczenie może spowodować uszkodzenie warstwy chromu i doprowadzić do odbarwień i korozji. Aby móc możliwie długo cieszyć się produktem, należy przestrzegać przy czyszczeniu poniższych wskazówek.

Jakie środki czyszczące?

Do codziennej pielęgnacji stosować płynne środki czyszczące, a do usuwania osadu dostępne w handlu środki do czyszczenia sanitariatów na bazie kwasu cytrynowego.

Jak często?

Codziennie czyścić powlekanie powierzchnie i niezwłocznie usuwać zabrudzenia.

W jaki sposób?

OGŁOSZENIE!

Uszkodzenie powierzchni spowodowane nieprawidłowym czyszczeniem!

- Używać tylko środków i urządzeń czyszczących, które są przeznaczone do tego typu zastosowań.
- Stosować się do wskazówek producenta środka czyszczącego.

- **Nie** stosować środków, które
 - zawierają kwas solny, kwas mrówkowy lub kwas octowy
 - zawierają fosforany lub podchloryn sodu
 - zawierają siarkę
 - mają działanie ściernie
 - **Nigdy** nie mieszać środków czyszczących.
 - **Nie** stosować środków czyszczących o działaniu ściernym (np. twardych gąbek, ściereczek z mikrowłókna).
 - **Nie** stosować parowych urządzeń czyszczących, ponieważ wysokie temperatury mogą uszkodzić produkt.
 - Środek czyszczący nanosić na ściereczkę, nigdy bezpośrednio na produkt. Rozpryskiwany środek może wnikać w otwory i szczeliny, powodując uszkodzenia.
 - Dostosować dozowanie środka czyszczącego i czas działania do wymogów i nie przekraczać koniecznego czasu działania.
- > Oczyścić powierzchnię miękką ściereczką i odrobiną wody.
- > Większe zanieczyszczenia usuwać, nakładając środek czyszczący na miękką ściereczkę i wycierając zabrudzone miejsce.
- > Na koniec spłukać powierzchnię czystą wodą, aby usunąć resztki środka czyszczącego.
- > Wysuszyć powierzchnię.

Инструкция по уходу

за хромированными поверхностями

Хромирование помогает защитить поверхности от механических и химических повреждений.

Неправильный уход может привести к повреждению хромирования и, как следствие, к изменениям цвета и коррозии.

Чтобы по возможности дольше испытывать радость от ваших приобретений, соблюдайте при чистке следующие указания.

Какое чистящее средство использовать?

Для ежедневной чистки используйте жидкие моющие средства, для удаления известкового налета – обычные чистящие средства на основе лимонной кислоты.

Как часто?

Чистите хромированные поверхности ежедневно или сразу, если они загрязнены.

Как?

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Повреждение поверхности из-за неправильной чистки!

- Применяйте только такие чистящие средства и устройства, которые предназначены для данной области применения.
- Следуйте инструкциям производителя чистящего средства.
- **Не** применяйте чистящие средства,

- содержащие соляную, муравьиную или уксусную кислоту;
- в составе которых имеется фосфорная кислота или хлорная известь;
- содержащие сернистые соединения;
- обладающие абразивным действием.

- **Никогда** не смешивайте чистящие средства.
 - **Не** пользуйтесь чистящими устройствами с абразивным воздействием (напр., абразивными губками, тряпками из микро-волокна).
 - **Не** применяйте пароочистители, т.к. высокие температуры могут повредить изделие.
 - Наносите аэрозольное чистящее средство на салфетку, но ни в коем случае не на само изделие. Брызги чистящего средства могут попасть в отверстия/щели и вызвать повреждения.
 - Дозировку чистящего средства и продолжительность его действия подбирайте в соответствии с требованиями и никогда их не превышайте.
- > Промывайте поверхность с помощью мягкой салфетки и небольшого количества воды.
 - > Сильные загрязнения удаляйте мягкой салфеткой, на которую нанесено чистящее средство. Обрабатывайте только загрязненный участок.
 - > По окончании очистки остатки чистящего средства необходимо полностью смыть чистой водой.
 - > Просушите поверхность.

Návod k ošetřování

Chromované povrchy

Pochromováním se povrch chrání před mechanickým a chemickým poškozením.

Nesprávné čištění může chromovou vrstvu poškodit a následkem může být změna barvy a poškození korozí. Aby Vám výrobek přinášel potěšení co nejdéle, dodržujte prosím při čištění následující pokyny.

Jaký čisticí prostředek?

Pro denní čištění používejte tekutý prostředek pro ruční mytí nádobí, při vápenatých usazeninách běžně čisticí prostředky na sání na bázi kyseliny citronové.

Jak často?

Upravený povrch čistěte denně, resp. ihned, jakmile je znečištěný.

Jak?

OZNÁMENÍ!

Poškození povrchu při nesprávném čištění!

- Používejte pouze čisticí prostředky a přístroje, které jsou určeny pro tuto oblast použití.
- Dodržujte pokyny k použití od výrobců čisticích prostředků.

- Nepoužívejte **žádné** čisticí prostředky
 - s obsahem kyseliny solné, kyseliny mravenčí nebo kyseliny octové
 - s obsahem kyseliny fosforečné nebo chlorového běličího louhu
 - s obsahem podílů síry
 - s brusným účinkem.
 - Čisticí prostředky **nikdy** nesměšujte.
 - Nepoužívejte **žádné** čisticí přístroje s brusným účinkem (jako např. houbičky na nádobí, hadry z mikrovláken).
 - Nepoužívejte **žádný** parní čistič, protože vysoké teploty mohou výrobek poškodit.
 - Rozprašovací čisticí prostředek nastříkejte na hadr, nikdy ne přímo na výrobek. Mlha může při rozprašování vniknout do otvorů a štěrbin a způsobit poškození.
 - Přizpůsobte dávkování čisticího prostředku a dobu jeho působení příslušným požadavkům a nenechávejte jej působit déle, než je nutné.
-
- > Povrch vyčistěte měkkým čisticím hadrem a trochou vody.
 - > Silnější nečistoty odstraňujte tak, že nanese te čisticí prostředek na měkký čisticí hadr a pomocí něj místo ošetříte.
 - > Opláchněte čistou vodou, abyste úplně odstranili zbytky čisticího prostředku.
 - > Potom povrch vysušte.

Návod na starostlivosť

Pochrómované povrchy

Povrch je chránený pred mechanickým a chemickým poškodením pochrómovaním.

Nesprávne čistenie môže poškodiť vrstvu chrómu a spôsobiť zafarbenie a poškodenie v dôsledku korózie. Aby ste sa mohli čo najdlhšie tešiť zo svojho produktu, dodržujte, prosím, pri čistení nasledujúce pokyny.

Aký čistiaci prostriedok?

Na denné čistenie používajte tekutý ručný umývací prostriedok, v prípade usadenín vodného kameňa bežne dostupný čistič na hygienické zariadenia na báze kyseliny citrónovej.

Ako často?

Povrch opatrený ochrannou vrstvou čistite každý deň, resp. ihneď po znečistení.

Ako?

OZNÁMENIE!

Poškodenie povrchu nesprávnym čistiacim postupom!

- Používajte iba čistiace prostriedky a zariadenia, ktoré sú určené pre danú oblasť použitia.
- Postupujte podľa návodov na používanie od výrobcov čistiacich prostriedkov.

- Nepoužívajte **žiadne** čistiace prostriedky, ktoré:
 - obsahujú kyselinu soľnú, mravčiu alebo octovú,
 - prípadne kyselinu fosforečnú alebo chlórový lúh s bieliacim účinkom,
 - s čiastočným obsahom síry,
 - pôsobiace abrazívne.
 - Čistiace prostriedky **nikdy** nezmiešavajte.
 - Nepoužívajte **žiadne** čistiace zariadenia s abrazívnym účinkom (ako napr. hubky so zdrsnenou plochou, mikrovláknové utierky).
 - Nepoužívajte **žiadny** parný čistič, pretože vysoké teploty poškodia produkt.
 - Nastriekajte aerosólový čistiaci prostriedok na čistiacu utierku, v žiadnom prípade nie priamo na produkt. Hmlový poprašok môže preniknúť do otvorov a škár a spôsobiť poškodenie.
 - Prispôbte dávkovanie a dobu pôsobenia čistiaceho prostriedku potrebám a nenechajte ho pôsobiť dlhšie, než je nevyhnutné.
- > Vyčistite povrch mäkkou čistiacou utierkou a malým množstvom vody.
- > Odstráňte silnejšie znečistenia tým, že naniesiete čistiaci prostriedok na mäkkú čistiacu utierku a ňou ošetríte dané miesto.
- > Po očistení opláchnite miesto čistou vodou, aby sa tak odstránil všetky pozostatky čistiacich prostriedkov.
- > Povrch utrite dosucha.

Ápolási útmutató

Krómozott felületek

A krómozás védi a felületet a mechanikai és kémiai behatásoktól. Nem megfelelő tisztítószer használata károsíthatja a krómréteget és elszíneződésekhez és korróziós sérülésekhez vezethet. Kérjük, hogy annak érdekében, hogy Ön minél hosszabb ideig örömet lelhesse a termékben, tisztításkor legyen figyelemmel az alábbi tudnivalókra.

Milyen tisztítószert használjak?

A napi tisztításhoz használjon folyékony kézi mosogatószert, víz-kőlerakódások eltávolításához pedig kereskedelemben kapható, citromsavbázisú szaniterhelységekhez használatos tisztítószert.

Milyen gyakran?

Tisztítsa naponta a bevonatos felületet, ill. azonnal, ha az elszennyeződött.

Hogyan?

FELHÍVÁS!

A nem megfelelő tisztítás miatt megsérülhet a felület!

- Csak az alkalmazásnak megfelelő tisztítószereket és készülékeket használjon.
- Kövesse a tisztítószerek gyártóinak használati útmutatóit.

- **Ne** használjon olyan tisztítószereket, amelyek
 - sósavat, hangyasavat vagy ecetsavat tartalmaznak
 - foszforsavat vagy klóros fehérítőlúgot tartalmaznak
 - kéntartalmú alkotórészeket tartalmaznak
 - koptató hatásúak
 - A tisztítószereket **soha** ne keverje.
 - **Ne** használjon koptató hatású tisztítógépeket (pld. súrolószivacsot, mikroszálas törlőkendőket).
 - **Ne** használjon gőzsugaras tisztító készüléket, mert a magas hőmérséklet miatt megsérülhet a termék.
 - A permetező tisztítószereket permetezze egy tisztítókendőre, semmi esetre se közvetlenül a termékre. • A permet köd behatolhat a nyílásokba és résekbe, és károkat okozhat.
 - Hangolja össze a tisztítószer adagolását és hatásidejét a követelményekkel, és soha ne hagyja, hogy a szükségesnél hosszabb ideig fejtsen ki hatását.
- > Tisztítsa meg a felületet egy puha törlőkendővel és vízzel.
- > Távolítsa el a makacsabb szennyeződéseket úgy, hogy a tisztítószert egy puha törlőkendőre viszi fel, és azzal kezeli a felületet.
- > A maradék tisztítószer teljes eltávolításához öblítse le a felületet tiszta vízzel
- > Törölje szárazra a felületet.

Upute za njegu

Kromirane površine

Površina se kromiranjem štiti od mehaničke i kemijske štete. Pogrešnim se čišćenjem može oštetiti sloj kroma i uzrokovati promjene boje i oštećenja korozijom. Prilikom čišćenja držite se sljedećih napomena da biste što dulje uživali u proizvodu.

Koje sredstvo za čišćenje?

Za dnevno pranje upotrijebite tekuće sredstvo za ručno ispiranje, a za slojeve kamenca upotrijebite kupovno sanitarno sredstvo za čišćenje na osnovi limunske kiseline.

Kako često?

Površinu čistite dnevno odnosno odmah kada se uprlja.

Kako?

POZOR!

Oštećenje površine pogrešnim pranjem!

- Upotrebjavajte samo sredstva i uređaje za čišćenje koji su namijenjeni tom području primjene.
- Pridržavajte se uputa za uporabu proizvođača sredstava za čišćenje.

- **Ne** upotrebljavajte sredstva za čišćenje
 - koja sadrže solnu, mravlju ili octenu kiselinu
 - u kojima ima fosforne kiseline ili klorne lužine za izbjeljivanje
 - koja sadrže sumpor
 - koja su abrazivna.
 - **Nikad** ne miješajte sredstva za čišćenje.
 - **Ne** koristite se abrazivnim predmetima za čišćenje (npr. spužve za ribanje, krpe od mikrovlakana).
 - **Ne** koristite se parnim čistačem jer bi visoke temperature mogle oštetiti proizvod.
 - Raspršujućim sredstvom za čišćenje uvijek poprskajte krpu kojom čistite, nikad izravno proizvod. Raspršena maglica može prodrijeti u otvore i procjepce te prouzročiti štetu.
 - Prilagodite dozu i vrijeme djelovanja sredstva za čišćenje potrebama i nemojte ga ostaviti da djeluje dulje nego što je potrebno.
-
- > Očistite površinu mekom krpom za čišćenje i malo vode.
 - > Odstranite jača zaprljanja tako da nanese malo sredstva za čišćenje na krpu i njome očistite zaprljano mjesto.
 - > Nakon čišćenja isperite čistom vodom kako biste do kraja uklonili ostatke sredstva za čišćenje.
 - > Osušite površinu.

Instrucțiuni de întreținere

Suprafețe cromate

Prin cromarea unei suprafețe, aceasta este protejată de deteriorările mecanice și chimice.

Curățarea greșită poate deteriora stratul de crom și poate duce astfel la decolorări și deteriorări prin coroziune. Pentru a vă putea bucura cât mai mult timp de produsul dumneavoastră, vă rugăm să țineți cont de următoarele indicații atunci când efectuați curățarea.

Ce agent de curățare?

Pentru curățarea zilnică, utilizați detergent de vase lichid, în cazul depunerilor de calcar, detergent de curățare obișnuit pe bază de acid citric.

Cât de frecvent?

Curățați suprafața cromată zilnic resp. de îndată ce s-a murdărit.

Cum?

ATENȚIE!

Deteriorare a suprafeței ca urmare a curățării necorespunzătoare!

- Folosiți numai agenți de curățare și echipamente de curățare destinate domeniului de utilizare.
- Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului agentului de curățare.

- **Nu** utilizați soluții de curățare care
 - conțin acid clorhidric, acid formic sau acid acetic
 - conțin acid fosforic sau leșie de albit pe bază de clor
 - au componente sulfuroase
 - au efect abraziv
- Nu combinați **niciodată** agenții de curățare.
- **Nu** utilizați niciun fel de echipamente de curățare cu efect abraziv (de ex. bureți abrazivi, lavete din microfibră).
- **Nu** utilizați curățitoare cu aburi, deoarece temperaturile ridicate deteriorează produsul.
- Pulverizați detergentul pe o lavetă de curățare, în niciun caz direct pe produs. Vaporii pulverizați pot pătrunde în deschizături și fante și pot cauza defecțiuni.
- Adaptați dozarea și durata de acționare a agentului de curățare la cerințele obiectului și nu lăsați în niciun caz substanța să acționeze mai mult decât este necesar.

- > Curățați suprafața cu o lavetă de curățare moale și cu puțină apă.
- > Îndepărtați impuritățile puternice prin aplicarea agentului de curățare pe o lavetă de curățare moale și curățarea locului respectiv cu aceasta.
- > Clătiți cu apă curată pentru a elimina complet resturile de agent de curățare
- > Uscați suprafața.

Navodila za nego

Pokromane površine

S kromanjem površin le-te zaščitimo pred mehanskimi in kemičnimi poškodbami.

Nepravilno čiščenje lahko pokromano plast poškoduje ter povzroči razbarvanje in poškodbe zaradi korozije. Pri čiščenju upoštevajte naslednje napotke, saj boste tako s svojim izdelkom še dolgo zadovoljni.

Katero čistilo?

Za vsakodnevno čiščenje uporabljajte tekoče čistilo za ročno pomivanje posode, za odstranjevanje apnenčastih oblog uporabljajte običajno čistilo za sanitarije na osnovi citronske kisline.

Kako pogosto?

Prevečene površine čistite redno oziroma takoj, ko se umažejo.

Kako?

OBVESTILO!

Nepravilno čiščenje lahko poškoduje površine!

- Uporabljajte samo čistila in pripomočke, ki so predvideni za posamezen namen uporabe.
- Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca čistila.

- **Ne uporabljajte** čistil, ki
 - vsebujejo solno kislino, mravljično kislino ali ocatno kislino
 - vsebujejo fosforjevo kislino ali klorovo belilo
 - vsebujejo deleže žvepla
 - učinkujejo abrazivno
 - **Ne mešajte** različnih čistil.
 - **Ne uporabljajte** izdelkov za čiščenje z abrazivnim učinkovanjem (npr. gobice za čiščenje, krpe iz mikrovlagen).
 - **Ne uporabljajte** parnih čistilnikov, saj lahko visoke temperature poškodujejo izdelek.
 - Pršilno čistilo nanesite na krpo za čiščenje, ne neposredno na izdelek. Meglica pršenja lahko vdre v odprtine in reže ter povzroči poškodbe.
 - Odmerek čistila in čas učinkovanja prilagodite dejanski potrebi in čistila ne pustite učinkovati dlje, kot je potrebno.
- > Površine čistite z mehko krpo za čiščenje in nekaj vode.
- > Trdovratno umazanijo odstranite tako, da nanesete čistilo na mehko krpo za čiščenje in z njo otrete umazano mesto.
- > Na koncu izperite mesto s čisto vodo, da popolnoma odstranite preostalo čistilo
- > Površina naj se posuši.

Инструкции за поддръжка

Хромирани повърхности

Посредством хромирането повърхността се предпазва от механични и химични повреди.

Неправилното почистване може да повреди хрома и да доведе до обезцветяване и корозия. За да може да се радвате възможно най-дълго на своя продукт, при почистването спазвайте по-долните указания.

Какъв почистващ препарат?

За ежедневно почистване използвайте течен детергент за съдове, а при варовикови наслагвания – почистващи препарати за санитарни помещения на базата на лимонена киселина.

Колко често?

Почиствайте хромираната повърхност ежедневно съотв. веднага, след като отново се е замърсила.

Как?

ВНИМАНИЕ!

Повреждане на повърхността при неправилно почистване!

- Използвайте само почистващи препарати и уреди, които са предназначени за сферата на приложение.
- Спазвайте инструкциите за употреба на производителите на почистващи средства.

- Не използвайте **никакви** почистващи средства, които
 - съдържат солна киселина, мравчена киселина или оцетна киселина
 - със съдържание на фосфор или хлор
 - със съдържание на сяра
 - са с абразивно действие
 - **Никога** не смесвайте почистващи средства.
 - Не използвайте **никакви** уреди с абразивно действие (като напр. гъби за миене, кърпи от микрофибър).
 - Не използвайте **никакви** парочистачки, понеже високите температури могат да повредят продукта.
 - Пръскайте аерозолни почистващи препарати върху кърпа и никога директно върху продукта. Спреят може да проникне в отворите и цепнатините и да причини повреди. Дозирайте правилно почистващото средство и не го оставайте да действа повече време, отколкото е необходимо.
- > Почиствайте повърхността с мека кърпа и малко вода.
- > Отстранявайте силни замърсявания, като поставяте почистващият препарат върху мека кърпа и с нея третирате мястото.
- > След почистването промивайте с чиста вода, за да отстраните останалото почистващо средство.
- > Подсушете повърхността.

Kopšanas pamācība

Hromētas virsmas

Hromējot virsmu, tā tiek pasargāta no mehāniskiem un ķīmiskiem bojājumiem.

Nepareiza tīrīšana var bojāt hroma slāni un izraisīt sakrāsošanos un korozijas radītus bojājumus. Lai Jums pēc iespējas ilgāk būtu prieks par Jūsu izstrādājumu, tīrot, lūdzu, ievērojiet šādus norādījumus.

Kāds tīrīšanas līdzeklis?

Ikdienas tīrīšanai izmantojiet manuāli izstrādājamus šķidros mazgāšanas līdzekļus, kaļķa nosēdumu gadījumā - tirdzniecībā pieejamos sanitāros tīrīšanas līdzekļus uz citronskābes bāzes.

Cik bieži?

Tīriet pārklāto virsmu ik dienu, respektīvi, uzreiz pēc tam, kad tā ir kļuvusi netīra.

Kā?

PAZIŅOJUMS!

Virsmas bojājumi nepareizas tīrīšanas rezultātā!

- Izmantojiet tikai attiecīgajam tīrīšanas mērķim paredzētus tīrīšanas līdzekļus un rīkus.
- Ievērojiet tīrīšanas līdzekļu ražotāju lietošanas instrukcijas.

- **Nelietojiet** tīrīšanas līdzekļus, kuri
 - satur sālsskābi, skudrskābi vai etiķskābi
 - satur fosforskābi vai balinošu hlora šķīdumu
 - satur sēru saturošas daļiņas
 - iedarbojas abrazīvi
 - **Nejauciet** kopā tīrīšanas līdzekļus.
 - **Nelietojiet** tīrīšanas rīkus, kas iedarbojas abrazīvi (piem., porolona sūkļus ar pielīmētu abrazīvu malu vai mikrošķiedras salvetes).
 - **Nelietojiet** tvaika tīrītājus, jo augstā temperatūra var sabojāt izstrādājumu.
 - Izsmidzināmos tīrīšanas līdzekļus izsmidziniet uz tīrīšanas drānas, bet ne tieši uz izstrādājuma. Izsmidzinātais šķidrums var iespieties atverēs un spraugās, radot bojājumus.
 - Pielāgojiet tīrīšanas līdzekļa devu un iedarbības ilgumu prasībām un neļaujiet tam iedarboties ilgāk nekā nepieciešams.
- > Tīriet virsmu ar mīkstu tīrīšanas drānu un nelielu daudzumu ūdens.
 - > Lielākus netīrumus notīriet, uzklājot tīrīšanas līdzekli uz mīksta tīrīšanas drānas un ar to apstrādājot attiecīgo vietu.
 - > Beigās noskalojiet ar tīru ūdeni, lai pilnībā likvidētu tīrīšanas līdzekļa atliekas.
 - > Nožāvējiet virsmu.

Priežiūros instrukcija

Chromuoti paviršiai

Chromo danga saugo paviršius nuo mechaninių ir cheminių pažeidimų.

Neteisingai valant, chromo sluoksnis gali būti pažeidžiamas. Todėl gali pakisti spalva ir prasidėti korozija. Kad ilgai džiaugetumėtės savo gaminiu, valydami jį laikykitės toliau pateiktų nurodymų.

Kokius valiklius imti?

Kasdieniam valymui naudokite skystą rankų muilą, kalkių dėmes šalinkite įprastu sanitarinių objektų valikliu citrinos rūgšties pagrindu.

Kaip dažnai?

Danga padengtus paviršius valykite kasdien arba iš karto atsiradus nešvarumų.

Kaip?

SKELBIMAS!

Neteisingai valydami galite pažeisti paviršių!

- Naudokite tik tokius valiklius ir prietaisus, kurių paskirtis atitinka taikymo sritį.
- Laikykitės valiklio gamintojo naudojimo instrukcijos.

- **Nenaudokite** valiklių, kurių sudėtyje yra
 - druskos, skruzdžių arba acto rūgšties,
 - fosforo rūgšties arba chloro baliklių,
 - sudedamųjų dalių su siera,
 - ir kurie veikia kaip abrazyvai.
 - Valiklių **niekada** nemaišykite tarpusavyje.
 - **Nenaudokite** abrazyvinių valymo priemonių (pvz., šveitimo kempinių, mikropluošto šluosčių).
 - **Nenaudokite** valymo garais įtaisų, nes aukšta temperatūra gali sugadinti gaminį.
 - Purškiamus valiklius purškite tik ant šluostės, niekada jų nepurškite tiesiai ant gaminio. Purškalas gali prasiskverbti pro gaminio angas ir tarpus ir jį sugadinti.
- Užpilkite reikiamą valiklio kiekį ir palikite jį veikti priklausomai nuo poreikio. Niekada nepalikite veikti ilgiau negu reikia.
- > Paviršių valykite minkšta šluoste ir nedideliu kiekiu vandens.
 - > Didesnius nešvarumus šalinkite taip: ant minkštos šluostės užtepkite valiklio ir valykite atitinkamą vietą.
 - > Perplaukite švari vandeniu, kad visiškai pašalintumėte valiklio likučius.
 - > Paviršių nusauskinkite.

Bakım talimatı

Krom kaplı yüzeyler

Bir yüzey krom ile kaplandığında, mekanik ve kimyasal hasarlara karşı korunmaktadır.

Yanlış temizlik krom tabakasına zarar verebilir ve renk değişimleri ile korozyon zararlarına yol açabilir. Ürününüzden mümkün olduğu kadar uzun süre memnun kalmanız için lütfen temizlik sırasında aşağıdaki açıklamalara dikkat ediniz.

Hangi temizlik maddesi?

Günlük temizlik için elde yıkama için sıvı bulaşık deterjanı, kireç oluşumunda mağazalarda bulunan normal sitrik asit bazlı sıhhi alanlara uygun temizlik maddeleri kullanınız.

Ne sıklıkta?

Kaplanmış yüzeyi günde bir defa veya kirlendiğinde hemen temizleyiniz.

Nasıl?

UYARI!

Yanlış temizlikten dolayı yüzeye zarar verilmesi mümkündür!

- Sadece kullanım alanına uygun temizlik maddeleri ve cihazları kullanınız.
- Temizlik maddesi üreticilerinin kullanım talimatlarını dikkate alın.

- Aşağıda belirtilen türden temizlik maddeleri **kullanmayınız**:
 - Hidroklorik asit, formik asit veya asetik asit içeren temizlik maddeleri
 - Fosforik asit veya sodyum hipoklorit içeren temizlik maddeleri
 - Küllük payları olan temizlik maddeleri
 - aşındırıcı etkiye sahip temizlik maddeleri
- Temizlik maddelerini **asla** birbirleriyle karıştırmayınız.
- Aşındırıcı etkisi olan temizlik araçları (örn. ped süngerler, mikro elyaf bezler) **kullanmayınız**.
- Buharlı temizlik makineleri **kullanmayınız**, çünkü yüksek sıcaklıklar ürüne zarar verebilir.
- Şişesinden sıkılarak uygulanan temizlik maddelerini bir temizlik bezi üzerine sıkınız, asla doğrudan ürünün üzerine sıkmayınız. İnce zerrecikler şeklinde püskürtülen temizlik maddesi, açıklıkların ve aralıkların içine kaçarak zarar verebilir.
- Temizlik maddesi dozajını ve etki etme süresini gereksinimlere uyarlayın ve asla gerektiğinden uzun süre etki ettirmeyiniz.

- > Yüzeyleri yumuşak bir temizlik bezi ve biraz suyla temizleyiniz.
- > Zorlu kirleri, bir temizlik bezi üzerine biraz temizlik maddesi vererek ve bununla o yeri temizleyerek gideriniz.
- > Temizlik maddelerini geride hiçbir artık kalmayacak şekilde temiz su ile durulayın
- > Yüzeyi kurulayınız.

保养说明

镀铬表面

镀铬表面可防止机械和化学损害。

不当清洗会损坏镀铬层并导致退色和生锈。为了尽量能长期使用产品，请您遵守以下清洗说明。

使用什么清洁剂？

每日清洗时，请使用洗手液，如果有石灰沉积物，请使用含有柠檬酸的标准卫浴清洗剂。

隔多久？

每天清洁镀铬表面，若出现脏污时，应立即清洁。

如何消毒？

公告！

不当清洗会损害表面！

- 只能使用专为该应用领域所研制的清洁剂和清洁设备。
- 遵守清洁剂制造商的使用说明。
- 不得使用以下清洁剂：
 - 含有盐酸、甲酸或醋酸成分
 - 含有磷酸或氯碱
 - 含有硫成分
 - 有腐蚀性

- 切勿混合 使用清洁剂。
 - 请勿使用含腐蚀性的清洁设备（例如：海绵软垫、微纤维布）。
 - 不得使用蒸汽型清洁剂，高温会损坏产品。
 - 请将喷雾式清洁剂喷在清洗布上，切勿直接喷在产品上。因为喷雾会进入配件开口和裂缝处，从而造成损坏。
 - 清洁剂的使用剂量和有效期请遵守说明，请勿过多、过期使用。
-
- > 请用软布和水清洁表面。
 - > 如若清除顽固污渍，可将清洁剂涂抹在软布上，然后清洁污渍部位。
 - > 之后用清水冲洗，以便彻底清除残留清洁剂
 - > 擦干表面。

관리 방법

크롬 도금된 표면

표면을 크롬 도금하면 기계적 및 화학적 손상으로부터 보호할 수 있습니다.

잘못된 세척은 크롬 도금에 손상을 가하며, 이는 변색과 부식을 초래할 수 있습니다. 제품을 최대한 오랫동안 좋은 상태로 사용하려면 세척 시 다음 지침에 유의해 주십시오.

사용 세제

일반 세척 시에는 액체 형태의 주방용 세제를 사용하고, 석회 자국의 경우 구연산 성분이 함유된 시판 세제를 사용하십시오.

소독 주기

도금된 표면은 정기적으로 또는 오염되는 즉시 세척하십시오.

방법

공지사항!

잘못된 세척으로 인한 표면 손상!

- 용도에 맞는 세제 및 청소 도구만 사용하십시오.
- 세제 제조사의 사용 설명서를 준수하십시오.
- 다음의 특성을 지닌 세제는 사용하지 마십시오.
 - 염산, 개미산 또는 초산 성분이 함유된 세제
 - 인산 또는 염소표백 성분이 함유된 세제
 - 유황 성분이 함유된 세제
 - 연마 기능이 있는 세제

- 절대 세제를 혼합하여 사용하지 마십시오.
- 스폰지나 극세사 타월 등 연마 기능이 있는 세척 도구를 사용하지 마십시오.
- 고온에서 제품이 손상될 수 있으므로 증기 소독기를 사용하지 마십시오.
- 분무 세제는 타월에 분사하여 사용하십시오. 절대 제품에 직접 분사하면 안 됩니다. 분무된 세제가 개방된 부위 및 틈새에 스며들면 제품이 손상될 수 있습니다.
- 세제의 정량 및 효능 지속시간을 준수하십시오. 절대 필요한 시간 이상 사용하지 마십시오.

- > 부드러운 타월에 약간의 물을 묻혀 표면을 닦으십시오.
- > 심한 오염 제거 시 부드러운 타월에 세제를 묻혀 오염된 부위를 닦으십시오.
- > 그 후 깨끗한 물로 행구어 표면에 남은 세제를 모두 제거하십시오.
- > 표면을 건조하십시오.

お手入れの手引き

クローム仕上げ面

表面をクローム処理することにより、表面が機械および化学的な損傷から守られます。

クリーニングの仕方が正しくないと、クローム層が傷つき、変色や腐食につながる恐れがあります。製品を末永く快適にお使いいただくために、クリーニングの際には、以下の注意事項をお守りください。

使用できる洗剤

日常的なクリーニングには液体ハンドスプレー洗剤をご使用ください。カルキがこびりついている場合は、市販のクエン酸ベースの洗剤をご使用ください。

頻度

クローム仕上げ面は毎日クリーニングし、また汚れたらすぐにクリーニングしてください。

方法

注意！

正しくクリーニングしないと表面が傷つきます！

- 製品のクリーニング用に適した洗剤、洗浄機器のみご使用ください。
- 洗剤のメーカーの使用上の注意を守ります。

• 次のような洗剤は、使用しないでください：

- 塩酸、蟻酸、酢酸を含む洗剤
- リン酸または塩素系漂白剤を含む洗剤
- 硫黄を含む洗剤
- 研磨作用がある洗剤

- 洗剤は混ぜて使用しないでください。
- 研磨作用がある洗浄機器を使用しないでください (スポンジ、マイクロファイバー製クロスなど)。
- スチーム式洗浄機は使用しないでください。熱により、製品が損傷する恐れがあります。
- スプレー式の洗剤はクリーニングクロスに吹き付けて使用し、直接製品には吹き付けしないでください。開口部や隙間に洗剤の飛沫が入り込み、損傷を起こす恐れがあります。
- 洗剤の用量や作用時間についてはそれぞれの洗剤の指示に従い、必要以上に長時間作用させないでください。

- > 表面は柔らかいクリーニングクロスを少し水で湿らせて拭きます。
- > 汚れがひどい場合は、洗剤を柔らかいクリーニングクロスに付けて、汚れを拭き取ります。
- > 清潔な水で、残った洗剤をきれいに洗い流します。
- > 表面を乾かします。

• لا تستخدم أية مواد تنظيف

- تحتوي على حمض الهيدروكلوريك أو حمض الفورميك أو حمض الخليك
- تحتوي على حمض الفوسفوريك أو مبيض الكلور
- تحتوي على نسب من الكبريت
- ذات تأثير كاشط

• لا تخلط مواد التنظيف أبدًا.

- لا تستخدم أية أدوات تنظيف ذات تأثير كاشط (على سبيل المثال الإسفنجات المزودة بوسادة خشنة، المناشف المصنوعة من الألياف الدقيقة).
- لا تستخدم أية أجهزة تنظيف البخار، حيث إن درجات الحرارة العالية تلحق الضرر بالمنّج.

- قم برش إسبراي التنظيف على منديل تنظيف، ولا تقم بأي حال من الأحوال برشه على المنتج مباشرةً. فقد يتسبب الرذاذ المتطاير إلى الفتحات والشقوق ويتسبب في وقوع أضرار.
- احرص على مواءمة جرعة ومدة تأثير مادة التنظيف مع المتطلبات، ولا تترك مادة التنظيف أبدًا تُحدث تأثيرها وفعاليتها لفترة أطول من اللازم.

< قم بتنظيف السطح بمنديل تنظيف ناعم وقليل من الماء.

< قم بإزالة الاتساخات الشديدة نسبيًا عن طريق وضع مادة التنظيف على منديل تنظيف ومعالجة المكان المتسخ بهذا المنديل.

< قم بعد ذلك بشطف السطح بمياه نقية لإزالة أية بقايا لمادة التنظيف بشكل كامل.

< قم بتجفيف السطح.

كم مرة؟

قم بتنظيف السطح المطلي يوميًا أو بمجرد اتساخه.

كيف؟

إشعار!

تعرض السطح للضرر بفعل التنظيف غير السليم!

- لا تستخدم سوى مواد وأدوات التنظيف المخصصة لغرض الاستخدام.
- احرص على مراعاة تعليمات الاستعمال الصادرة عن الشركة المنتجة لمادة التنظيف.

إرشادات العناية

الأسطح المطلية بالكروم

يعمل طلاء أي سطح بالكروم على حمايته من الإجهادات الميكانيكية والكيميائية. يمكن أن يتسبب التنظيف غير السليم في إلحاق الضرر بطبقة الكروم وحدوث بهتان وتغير اللون وأضرار تآكل. ولكي يتسنى لك الاستمتاع بمنتجك لأطول فترة ممكنة، يرجى مراعاة الإرشادات التالية عند القيام بالتنظيف.

ما هي مادة التنظيف الواجب استخدامها؟

استخدم سائل غسل الأواني للعناية اليومية، وفي حالة وجود ترسبات جيرية يجب استخدام منظفات صحية على أساس حمض الستريك.

Duravit AG

Werderstr. 36

78132 Hornberg

Germany

Phone +49 78 33 70 0

Fax +49 78 33 70 289

info@duravit.de

www.duravit.de



Best. Nr. 56948/14.09.1 - Printed in Germany - We reserve the right to make technical improvements and enhance the appearance of the products shown.